譯文備覽

雜道長官司官指揮
僉事結敫蔵卜奏為請給
勅書事臣本處地方險惡盜
賊往来臣欲奮力勦殺不
係領
勅人數難以調兵望

朝廷可憐見乞與
勑書一道令臣勦殺賊盜補
報便益

༄༅། །ཇག་ཀྱང་དང་གཏོན་མི་ཡལ་ཀྱོན་
ཤ་ཧྲིག་དྲིག་ཞིན་རི་ཀེ་ཤིན་ཚང་ཞུ་ཞུ་བ་
ཀྱིན་ལ་རྒྱན་གཉང་ཇུ་ལང་ཡིག་ཤུ་བ་རྫོང་པ་
ཤིན་ལ་པ་ཞེགས་ཤང་པ་ཤེ་པ་རྫོན་ལ་
དགེ་བ་ཁྱོ་ཁང་རྫོང་པ་ཀྱི་སྲུང་ཤི་ལང་
ཚིག་གསུམ་འཕུལ་ལ་ཏི་རིན་རྒྱ་ཁྲུག་པ་ཞོག

ཐལ་དཀར་བ་ཡི་ཀྲི་ཤི་རེ་བ་རྒྱལ་

ཡིག་རྒྱུས་ལ་བརྒྱུས་ཆེ་ཀྱིས་རྒྱལ་ཡིག

ཤིག་ཀྱུ་གཞི་རྫོགས་པ་ཡོད་གསུམ་བསྐྱ་

དག་པ་རྣམ་ལ་བཀའ་བདེ་ཞི་ཀྱི། ||

如来大寶法王哈哩麻巴

差来禪師貞巴俄些兒奏

為進貢事臣等一百人赴

京進貢紅氆氌一百副紫

氆氌五十副黄氆氌五十

副紅鐵哩麻五十副白鐵

哩麻五十副望
朝廷可憐見照舊例給與大
紅袈裟冠帽等物

༄༅། །གཞུ་ལགི་ཉི་ཁ་མགྱ་སྡ་ཚེ་ཉ

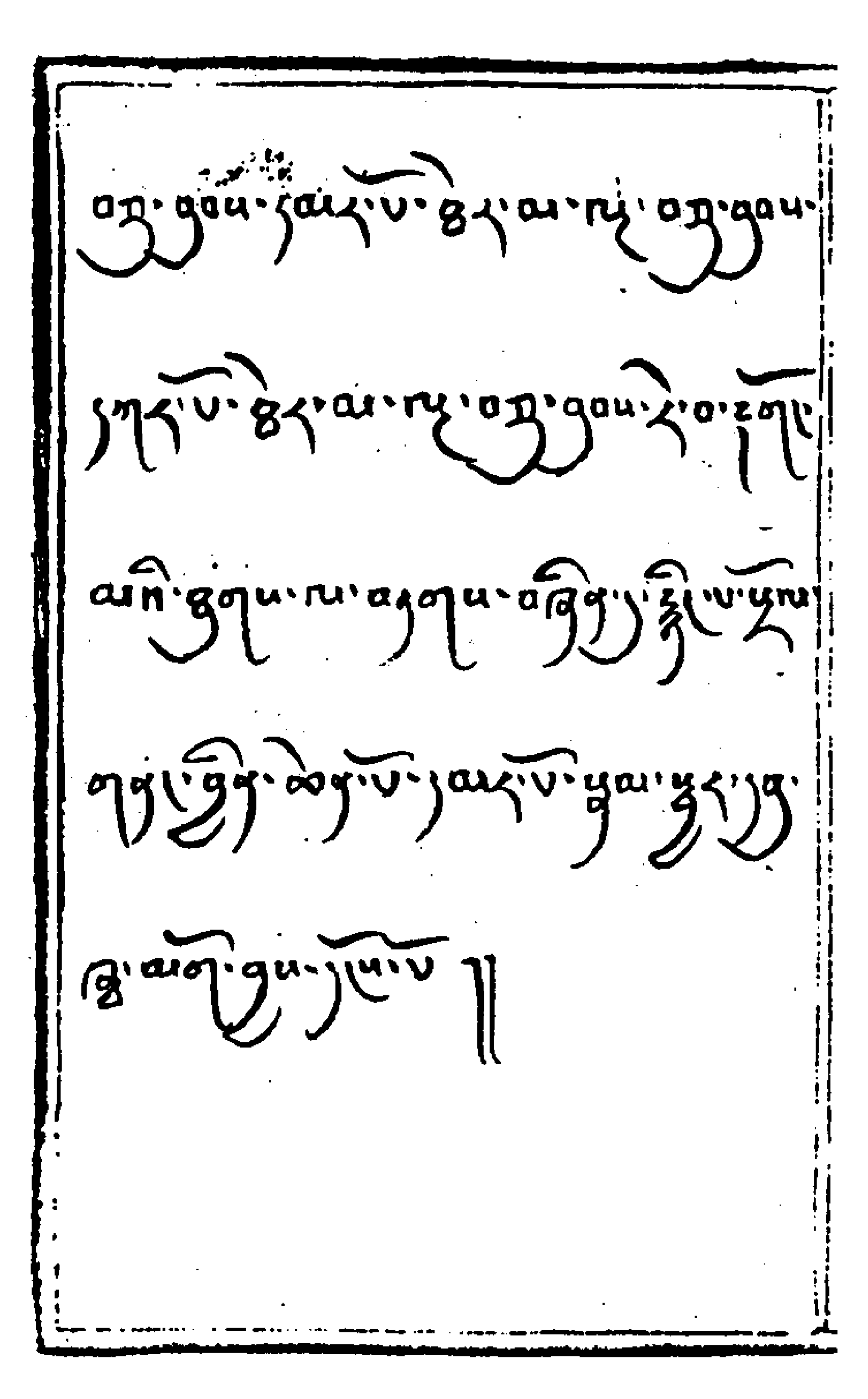
ཁི་ལ་པ་ལཁྱུ་ཁང་ཤོག་སྐྱེ་རྒྱུ་པ་ཁ་

ཟེར་ཞ་མ་ཐུག་ལས་ཁྲལ་མ་བྱ་མ་སྐྱུ་པ་ལག

བྱས་ཤོག་འཛི་ཚལ་པ་ཡོང་གཡར་ལཞང་ཡ

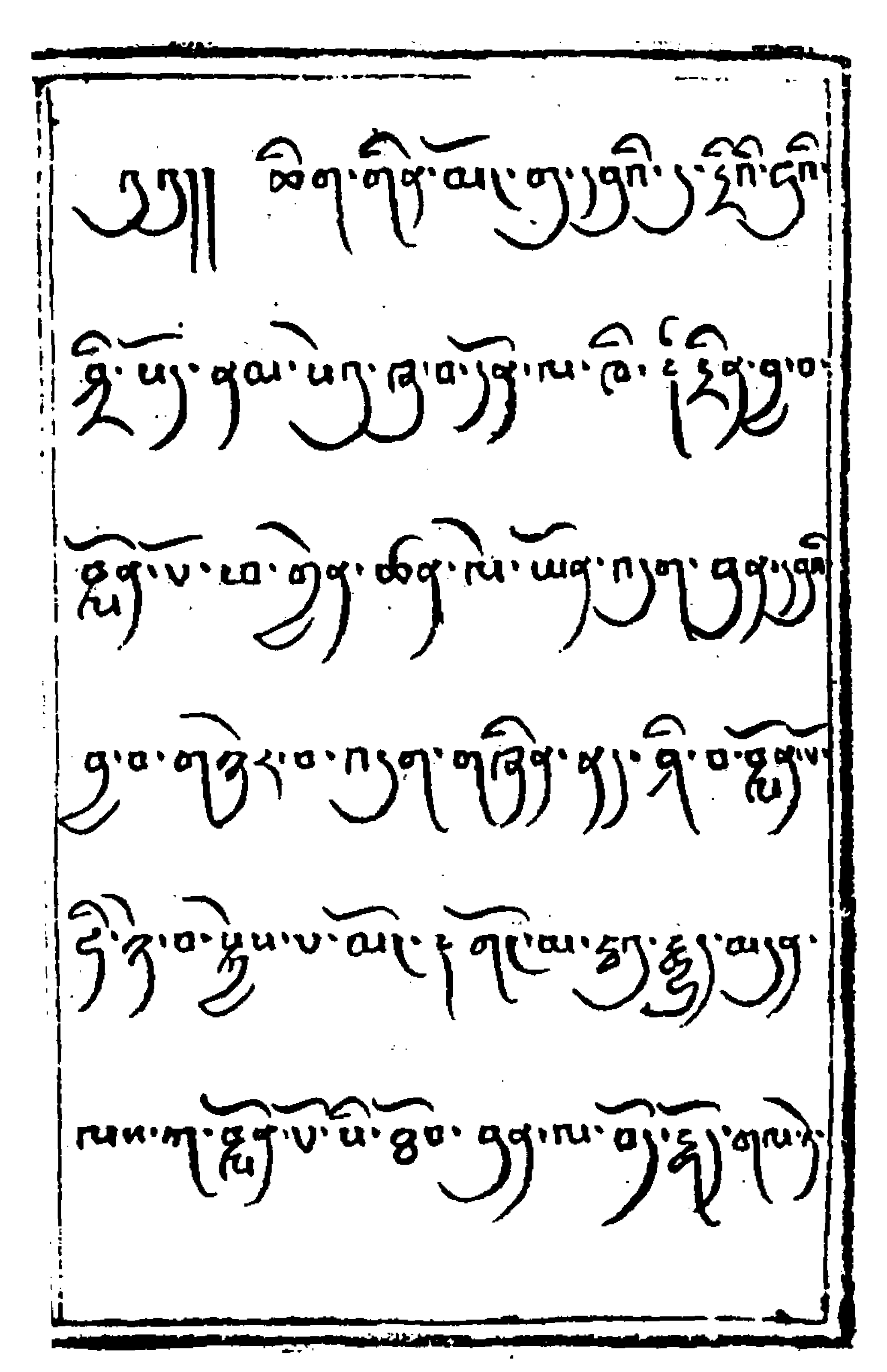
ཁྲལ་མ་ཡང་པ་ཕྱག་ཤོག་འཛི་ཚལ་པ་བྱས

རྒྱུག་པ་ཕྱག་ལ་མཇུ་བྱས་པར་པ་ཕྱག་ལ་



赤斤蒙古衛都指揮使鎖
南肖奏為乞
恩事臣父堅条列原在本衛管
事在任病故臣係親男蒙
朝廷准襲前職臣思得本處
生番若𤍠

勑書不聽撫化望
朝廷可憐見照舊例給與
勑書便益



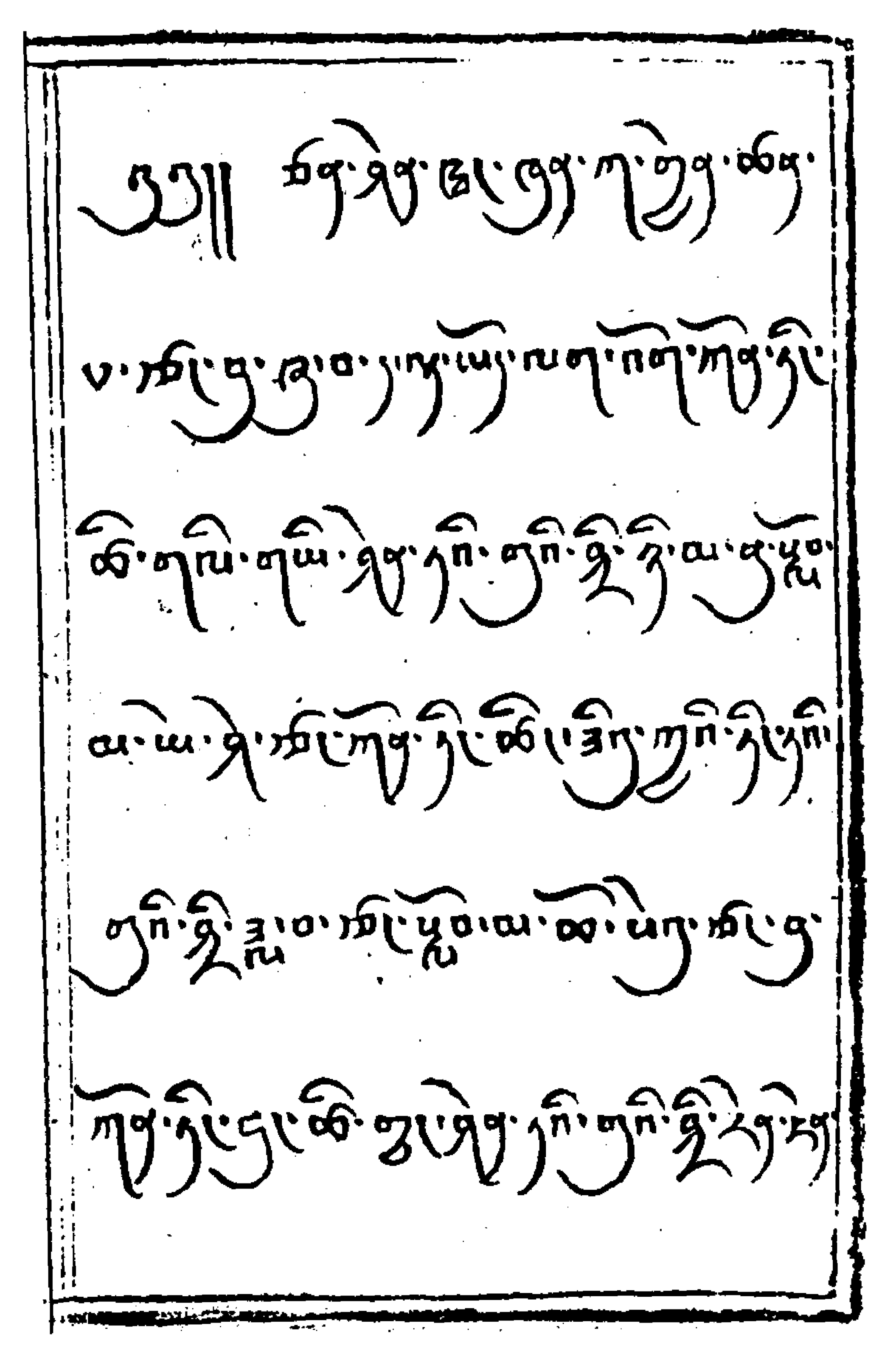
ལད་ཟླ་ལྡང་ཡིག་ལ་ཉམས་རྒྱང་སྡུད་བསྒྲགས་

རེ་བ་ཟླ་གོང་ལའི་ཐུགས་པ་ལ་བརྒྱན་པ་བཞུགས།

སྟོང་པ་ཕྲག་གཅིག་ཟླ་ལྡང་ཡིག་ཞེས་བྱ།།

賛善王昆葛堅參巴藏卜奏令有手下灌頂慈利翊善大國師尼麻奴徒弟也舍藏灌頂清脩戒定大國師剌瓦藏徒弟綽肖藏卜灌頂弘慈廣善大國師領

占蔵徒弟鎖南領占俱係
長徒赴京進貢望
朝廷可憐見照例襲替職事
便益



ཀོང་རྩིབ་ལ་པོ་ཤལ་རིག་རྡོ་རྗེ་དོ་དང་པ་

སྟོན་པ་གཡར་ལའོང་། ཁྱབ་བ་རྡེ་བ་ཧྲག

ལག་ཆུགས་པ་ལ་བསྒུགས་པ་སྤྲུལ་བཞིན། སྣ་ཨོ

ལས་ཀ་བྱ་བ་ཆེ་ཆུང་།།

輔教王差来廣善禪師桑
兒結領占奏爲乞討寺名
劄付事臣烏思藏朶甘地
方將自己資財盖寺一座
因無寺名望
朝廷可憐見乞

勑禮部給與寺名劄付回還
本處聚集僧衆熬設廣茶
祝延
聖壽便益



༄༅། །ཀྱཻ་ཀ་ཚང་ལ་ཞུས་པ་ཁང་ཇུ་ཞིག་ཡོད་
ཉི་པ་ཕྱེ་རིན་ཆེན་ཞབས་བཀྲལ་ཞི་ལས། གཉིས་པ་ཞུས་
ཞུ་བ་ང་རྒྱ་ཞུ་བ་ཚོགས་པ། དགུ་ཁང་ལག་ཞལ་པ་པ་སྐྱལ་
ཞོར་དང་གི་རྒྱ་བཟང་། ཀབ། གཉིས་པ་ཐིག་གཡུག་ཤི་རྒྱུ་
ལ། གཉིས་པ་ཞུས་ཞུ་བ་ཉེ་བ་ང་གཏང་ལག་ཉམས་པ་ལ་སྒྲག
ཞི་ང་ཁང་པ་ལི་ཡུ་གཡུ་ཡིན། གཉིས་པ་ཞུས་ཞུ་བ་ངོ་རྒྱ་

ཕྱིར་པའི་ཉེན་ཀ་ཕྱུ་ཤོག་པ་བན་སྐྱོ་ཀྱན་ལང་

འཕྲལ་ངོ་གལ་ཡ་ཀྱང་ལ་སྡུན་ལ་ལ་ཀྱེབ་ཚེ་ཐུབ།

陝西岷州衛大崇教寺廣
善禪師桑兒結堅參奏我
每赴京進貢蒙
朝
廷賞賜表裏等物回還本
寺欲將賞賜等物换買金
箔顏料供器樂器木器磁

器鞍子藥材食茶等物望
朝廷可憐見乞
勑禮部給與勘合一道回還
便益

༄༅། །ཞེས་ཐེ་ཡིག་རྟོག་ཀྱི་དཀི་

ཤུང་གྱ་ཀ་ཀོག་པེ་ཚང་བཞོག་ཚོགས་སྣི་པརྗེ

ཀྱིས་ཡོད་ཁྲ་བ་ཁེ་རྩལ་པ་གསེར་ལ་བཞུ།

བཞལ་བ་ལེང་དེ་གོང་ལ་གཞུང་ཕྱིན་ཕྱི་ཡུ

ལོག་ཞུ་ཁོ་བ་ཕྱིར་པང་ཞུས་ཀོག་པེ་

ཀྱེ་ཕྱིར་གཞུང་ཕྱིན་ལོག་ཞུ་ཁོ་བ་བརྗེ

ཉེ་པ་གཡེང་ཀློག་ཤིག་ཀྱི་ལ་ཆེ་ལ་

རྩལ་ལ་གྲི་ལ་ཀྲད་ལ་སྡ་ཕུ་ལྷུ་

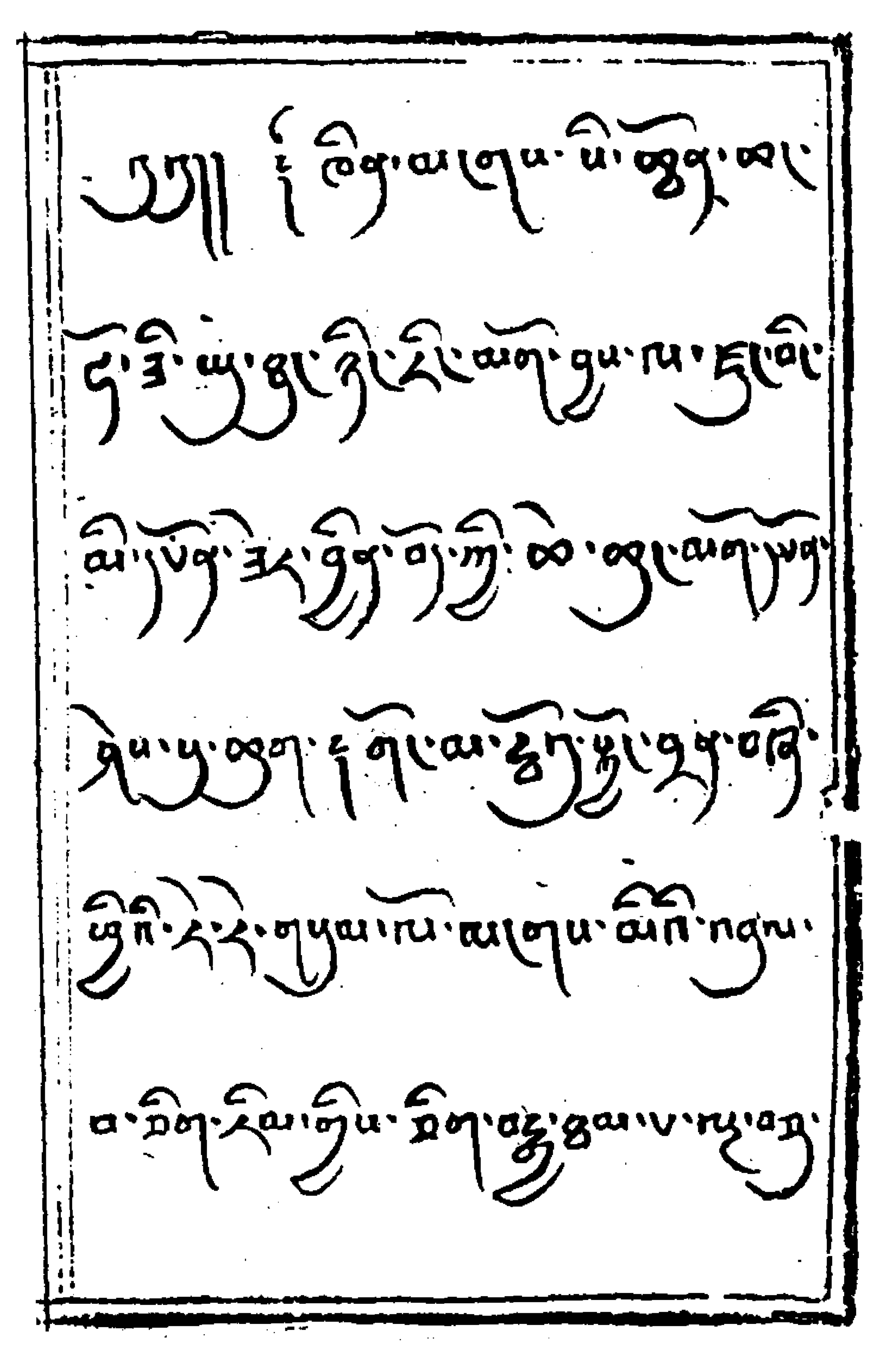
ཕྱི་ང་ལག་ཐུབ་ཁྲི་ཁ་བ་ཇི་བ་ཇོག་ལེག

རྒྱལ་པ་ལ་བཞག་པ་ཡི་ཇ་ཁད་པ་ལི་ཕུ་ལྷུ

ཕྱིན་ཁུན་རྡི་སྦྱིག་ཀྱང་ཕྱིར་པ་ལེ་ཕུ།།

欽差四川長河西魚通寧遠等
處總兵官說與西番大小
頭目知道
朝廷懷撫四夷每三年差人
進貢一次一百五十人每
人馬一匹差頭目一人曉

中國禮儀的赴京進貢若
違了的以法治之



༄༅། །ཞིག་ལ་ཞུས་པ་ཡི་སྒྲོན་མང་

ངོ་ཟེ་ཡུ་ཤང་ཉེ་རིང་ལག་ཤུབ་པ་རྡ་ཞིང་

ཟི་ཡོན་ཟེར་ཤིན་གི་ཀྱི་ཚ་ཤང་ལག་ཡོད་

ཤེས་པ་ཞག །གང་ལ་རྩོད་རྒྱུད་ཤེས་བཞི་

ཕྱིར་དེ་རེ་གཡུལ་ཁ་ལ་ཞུས་ལོག་བཏུས་

ཁ་བཏག་རིལ་ཀྱིས་བཏག་འཛུ་ཟལ་པ་ཁྱུ་འགྲུ

ཨོཾ། དེ་དེ་ཨོཾ། ཉ་ཤིག་ཧོ། ལྕེ་པ་ལག་

དཔེ་ཤིག་ཨོཾ། རྒྱ་ཁམས་ལྷུན་ཀྱི་ཡུག་པ་ཡི་

ཧྲི་གཞེར་ལ་ཞུར་ཀྱི་ཀྲུལ། ཁ་གལ་ཉེ་ཀགལ

ཁ། ཆོད་ཧྲི་ཡི་ཚལ་ཅན་པ་རྫོ །།

靈藏贊善王奏蒙
朝廷大恩給與了賞賜令差
剌麻端竹也舍等一百五
十人赴京謝
恩進
貢又差剌麻尼麻俄㐲兒
等一百五十人本年赴京

進貢共三百人望
朝廷可憐見給與好賞賜剌
麻端竹也舍尼麻俄𢦏兒
俱陞禪師職事

༄༅། །གླིང་ཁོ་ཆེན་ཞིག་ཚོང་ཞུ་བ་

ཡིང་ཇི་གོ་ལ་ཚོགས་པ་དེན་གཞུང་ཕྱིན་ཚོད་

གཞུང་སྤྱིན། །ཀྱིས་ལ་ཁྱབ་སྤེལ་ལ་སྐྱུ་བྱ་ཡས་

ཆེ་ལོག་ཞབ་བཀྲག་བརྩོ་ཚལ་པ་ཁྲུ་བཟློ་ལོག་

གཡར་ལཆནྡྲ་གཞུང་ཀྱི་གྲྭ། །ཇོ་དེན་བཀྲས་བ་

ཡང་ལཁྱབ་སྤེལ་ལ་ཀྲི་ལ་ཀེ། །ཇེད་ལོག་ཞབ་

ཐེག་ཆེན་ཚུལ་པ་ལྷ་འབྲུ་ཡིག་ཞུ་ཞུ་ལ།

གཞུང་ལ་འཛིན་པ་ཁྱུག་པ་བ་སྦྱིན་གསུམ་ཆེ།

ཚུལ་པ་ཡིག་དེ་བ། གོ་ཡིག་ཚུགས་པ་ལ།

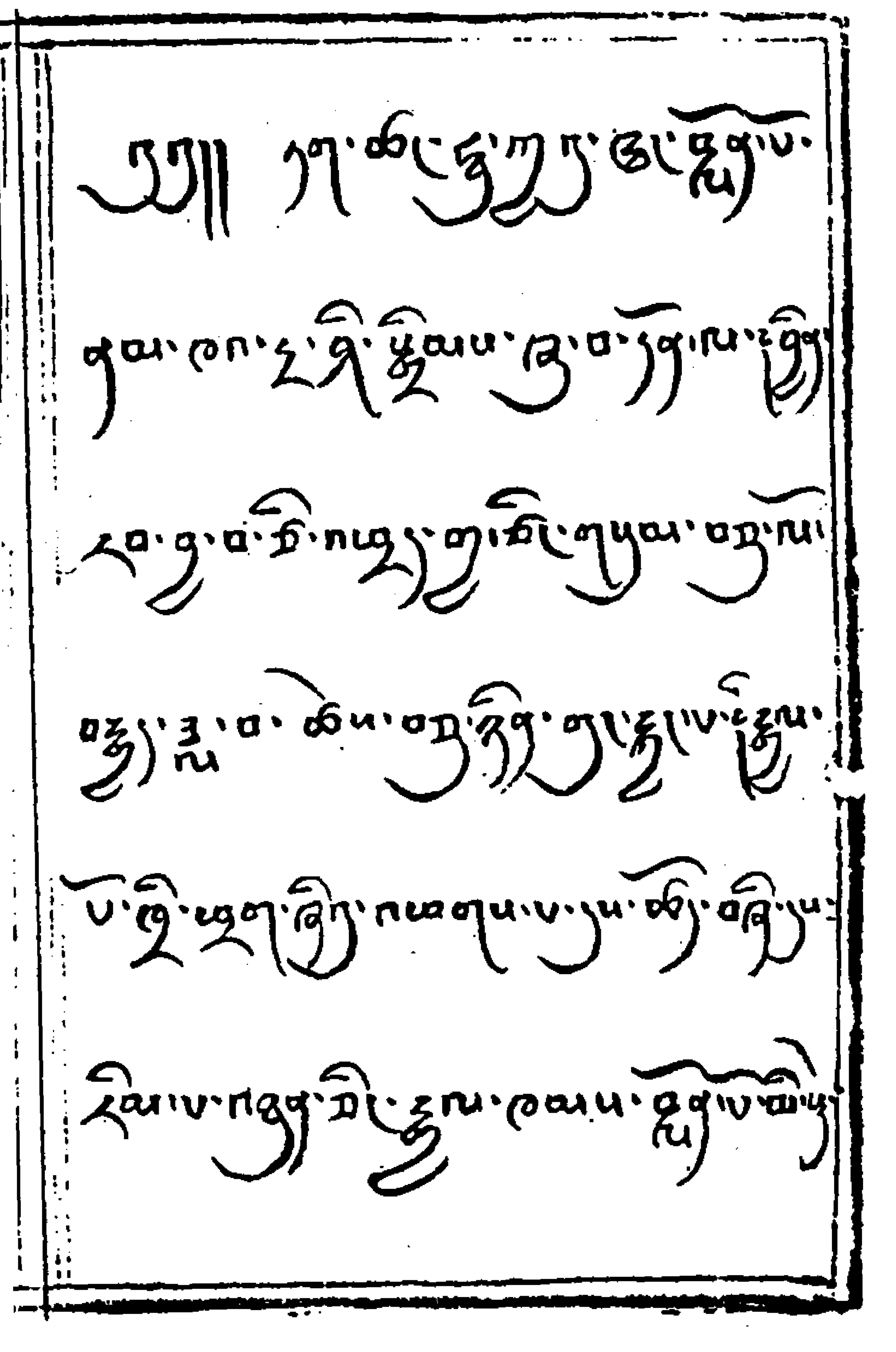
བསྒྲིགས་གསུམ་གྱི་བཟང་པོ་གསུམ་སྦྱིན་ཚུགས་

དབུ་ཅན་ཡ་མེ་དེ་ལ་ཁ་ཟུར་དུ་ཡོད་ཚུག

ཚིག་ལས་ཀ་ཤུ་བ ॥

答倉輔教王臣南渴扎失
謹奏為
慶賀事茲遇嘉靖三十年八
月初十日恭惟
皇帝萬壽聖節四時順序天下
臣民皆得安樂臣雖遠夷

悉蒙
聖化不勝踴躍懽忭之至謹具
畨字表文一通差使臣藏
卜親齎
奏
聞



ཀུན་ཚེབ་ལེ་འཁྱི་ཚོགས་པ་ཀ་ཀུ་རི་ཁྱི་

ཁྱི་ལེ་རྫ་ཁ་ཡ་གས་པ་ཀུས་ལ་གྲི་ཡུ་ཡོ་

ཏུ་ཕེན་དེ་ཁྱིན་སྒོ་ལས་ཡུལ་བེ་ཡིག་ཀྱུ་

ཙན་ཅིག་ཟུ་ལ་ཤས་གཡར་ཡིག་པ་ཀི་ཤུ་

ཏུ་བ་རྡོ་ཉུ་བ་ཙེ ‖

陝西文縣千户所忌利簇
簇頭臣沙加星吉等奏為
乞請
明降事比先年間進貢方物例
該文縣庫內收留填寫文
冊打發赴京進貢如今本

縣執掌官吏人等爭鬭不
肯打發望
朝廷可憐見乞與
明降便益



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] །།

大乘法王差來使臣遠丹
奏王差我每遠方前來進
貢蒙
朝廷賞賜我王十表裏臣等
二表裏俱無鈔貫臣等看
得舊例有表裏就有鈔貫

望

朝廷可憐見乞

勑禮部仍給鈔貫便益

༄༅།། ཀུ་ཤི་ཆིང་ཙོ་ཚང་ལ་གཞས་པ་ཀང་

གསེར་ཡིག་པ་རིང་ཀྱིན་ཞུ་བ་ཚང་ལ་གཞས་པེ་ཀྱ

རྩམ་པ་རིང་ཕྱག་པ་ལྷུག་ཀང་ཁྲུལ་བ་ལང་

དགང་ལ་གཞང་སྐྱིན་ཀྱ་ཚང་བཟུ་ཕྱི་ནང་སྐྱོན

པ་ལག་ཞུས་གཙིས་ཕྱི་ནང་རྒྱ་ལ་ཞུ་ཀྱ་སྐྱེ

པ་ལོག་ཞུས་བརྡ་ཟབ་རྗེང་པ་པྲལ་ཡ་ཕྱི་ནང

ཨ་ལ་[illegible]ས་ཀྱི་དེ་བ་རྒྱ་གང་ལུགས་ཕྱག་པ་

ལ་བདགས་ཞི་ཏྲ་ཀ་པ་ལི་ཡ་སྤུ་ཡང་

གསང་ཀྱི་ཞི་ཅུ།།

烏思藏廣德寺番僧班卓
兒奏臣等為報
聖恩事比先年間
勑建本寺年久損壞各出自
已資財照例脩理貨買各
色顏料供器等物望

朝廷可憐見乞
賜過潼關勘合一道

༄༅། །དཔལ་ཚོང་ཞབས། །གཏེར་སྐུ་འཁོར་

བལ་མོད་ཤ་ལ་རྫོང་ཁ་ཡག་ཤུལ་རྒྱུ་ཁ་བསབ་

རྡོ་ཇ་ཁམ་གསལ་བ་རྗིན་ཤུ་བ་ཕུར་རྒྱུ་ཁ་འདྲུ་རྒྱུ་ཁང་

པ་བཞི་པ་ཤན་གཏེར་སྐུ་ཁ་གྲུ་ཞིག་དངས་ཚུ་

ཤུ་ར་གི་རྫུ་བརག་ཕྲལ་བཞུ་ཞིག་གླ་

ཏུ་རྒྱས་ཚུ་ལ་རྒྱག་ལོན་མི་ལགས་ལ་ལོག་

ཞལ་སྐྱོང་བ་རིའི་ངོ་ཀོ་ལོ་ཀའི་ཞིག་མ་ལ་

ལུགས་ཤི་ཕྱིན་དལ་ཞུས་གཉིས་ལོན་དེ་

ཕྱིན་ནོ།།

董卜韓胡宣慰使司舍人
葳卜奏先年赴京替職進
貢蒙
朝廷給與賞賜回還令奏有
我西番人民言說我不曾
換名字人每不肯信服賊

盜不聽勸化因此如今換
名字進貢珊瑚樹一株盛
甲共二十副望
朝廷可憐見乞換名字便益

ཀྱཱ། །ཕྱུ་ཏུ་ཏུ་ད་ཟིག་ཀྱུ་ཧྲི་ཕི་

ཉེ་ཡི་ཀོ་སོང་ཕུ་ཞུ་བ་ཕུ་ར་ལོ་གཡར་ལྒྱུ

ལ་པ་ཀ་ཞེ་བ་ཀུན་ལ་བ་ཡོང་དྷ་གོང་ལ་གཞུང་

ཉིན་གཞུང་སྐྱིན་ཕྱིར་པོང་ཀྲུ་ཞུ་བ་ཡོང་ཁྱོང་ཏོང་

ཀྱི་ཡི་ཀི་ཡི་ཕུ་ཉེ་ཏེ་ཟེར་ཏོང་ལ་སོང་བཟེ་སྐྱེ་

ཉུ་བ་ཡོག་ཡི་ཀི་ཟླ་ལ་པ་ཁ་ལ་ཟེར་ཡིད་ཞེ་

ཀཡེ༔ ཧཱུྃ རྟོག་པ་རྣམ་པ་ལ་ལ་ཉམས་ཀུན་ལ་བ་རྒྱ

ཀྱི་ལྷ་ཞི་ལྷ་འཛིན་ཞེན་ཐུབ་པ་ཡིན་ཀ་ཞལ་བ་

ཤེད་ཏུ་ཧྲིལ་པོ་བཟོག་ཏུ་རྡོག་ཐབ་ཕྱིར་གཉིས་

འབྲུ་ཞལ་དེ་བ་རྗེ་གོ་ལག་ཐུགས་ལ་འཇུག

ཅི་འཛིན་ཞེན་ཐུབ་པ་ཡིན་ཅེ་ན༔ ༎

長河西朶甘寺僧人扎巴
堅叅奏有本寺大國師鎖
南端竹於成化九年四月
十七日病故臣師存日誦
念經典調伏生番遵守法
度望

朝廷可憐見乞照天順元年三月內已故大國師綽吉朶兒只祭祀事例乞
勅禮部給與祭祀乞
勅翰林院給與祭文便益

ཀྱཻ།། ཐང་ཧོཿཀྲི་ཡོད་ཞལ་པ་ཏོག་ཕུ་རེག་

ཀྱན་ཉལ་ཏེན་ཞིན་ཞུ་བ་ཡོད་ཤུར་ཏོག་ཁུ་

དཀི་གཀི་རྡི་པོ་ནལ་ཏུ་བཟུ་ཡུ་ཐི་ཞེ་གྱུ་ལ་

ཞེ་བཟླ་བ་བཟུ་བྱུན་ཏེན་ཉུ་ཉིབ་རྩེན་པ་རྡི་

ཐིང་ཏེན་ཕུ་ཀྱན་ཡོད་ཞུ་ཐུ་ཏེན་ཏོ་རྡུ་

རྟེན་ཕུ་ཕྱེལ་བཟག་ཉེ་བ་ཏེ་ཏུ་ཞལ་ཀྱུ་

ལ་བརྟན་པ་ཇི་བཞིན་ཙན་གྱུན་ཡེ་ལ་གྱུ་

བཟླ་བ་ཞུ་ཀྱས་པཀི་དཀི་གཀི་རྡི་ཐེ་ཏོ་རྡེ་ཡུལ་

ཡིག་ཀྱི་[illegible]་ཚེ་ཞ་ཀུག་པ་ལི་ཕུ་གཞུང་

ཉིན་གསལ་ཡིག་ཚེ་ཞ་ཀུག་པ་དུས་ལི་གཡིག་

གཞུང་ཉིན་གསལ་ཡིག་ཀྱི་ཡིག་ཚེ་ཕྲང་།།

烏思藏闡教王臣端竹扎
失謹奏為謝
恩事累蒙
朝廷可憐見原差僧人遠丹
羅竹齎捧
勑書幷王職名賞賜等物於

嘉靖三年正月內到彼交
割明白望
闕祝延
聖壽今原差僧人齎奏本一封
謝
恩

༄༅། །དཔལ་ལྡན་ཞིང་ཀྱང་ཚེ་སྐྱོང་བ་
ཡུ་ཀུ་ང་ཡི་ཕྱོགས་ཞུ་བ་ཡིན་ལ་བཀའ་ཤོག་གྱི་
ཇིན་ཞུ་བ་རིལ་པོ་རིལ་པས་ལང་ཇ་གང་ལགས་
ཞུགས་ལ་བཞུགས་ཡོད་ལ་ཞུས་པ་ཀྱིན་
རིང་ཐུགས་ལ་བཟོ་རྗེ་ཐུགས་ཇེ་ཁུང་ཡིན་ཡང་ཆང་
ལས་ཀ་ཞུས་ཞུ་བ་གནང་སྤྲོད་ལག་ཞུས་ཡང་
པ་ཡུ་ག་ཀྱིང་གསུལ་ལ་རྒྱ་བ་ཡང་པ་ཞང་
སྤྱབས་ཕར་ལ་སྐྱོ་ཡི་གསལ་ཡོད་པ་རེ་བ་

རྗེ་རྡོ་རིང་པ་ཀུན་སྤངས་ཆོས་ཀྱི་ལམ་ཀློང་

། ཀུན་མཁྱེན་ཤེས་རབ་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་ཞབས་ཀྱིས་

ཐེག་མཆོག་གསལ་བཞང་དག་གི་རྡོ་རྗེ། །།

生番頭目汪東堅叅奏有文縣衙門地方生番人每不知禮法本處有千戶五六員內着一員管東生番人每番漢地方得安望

朝廷可憐見乞與

聖旨一道着落陝西階州文縣

衙門知道

༄༅། །བོ་སྟོ་ལེགས་བཤད་བཞི་ཕྱག་

ཀྱིས་ཚེད་ཞུ་བ་ཡིད་ཀྱང་ཉིན་ཞིམ་པ་ར་

པ་ཕྱག་པ་བོ་སྟོ་ལེའི་རྣམ་པ་ལས་ཞེ་པ་ལྟག་

ཚེ་པ་ཞིན་ལ་ཡིད་ཚེན་ཏ་ལྟ་ཀྱག་ཡིན་ཞང་

ཡིག་རིག་ཡིན་ཁ་ཏྲ་པ་བོ་སྟོ་ལེའི་རྣམ་པ་

བོ་རྩ་པ་ཕྱག་པ་ཚེ་བོ་རེ་བ་རྒྱ་ལེའི་

ཞུགས་ལ་བཏགས་ཞི་ཤིན་ཏུ་ཁ་ཡགས་

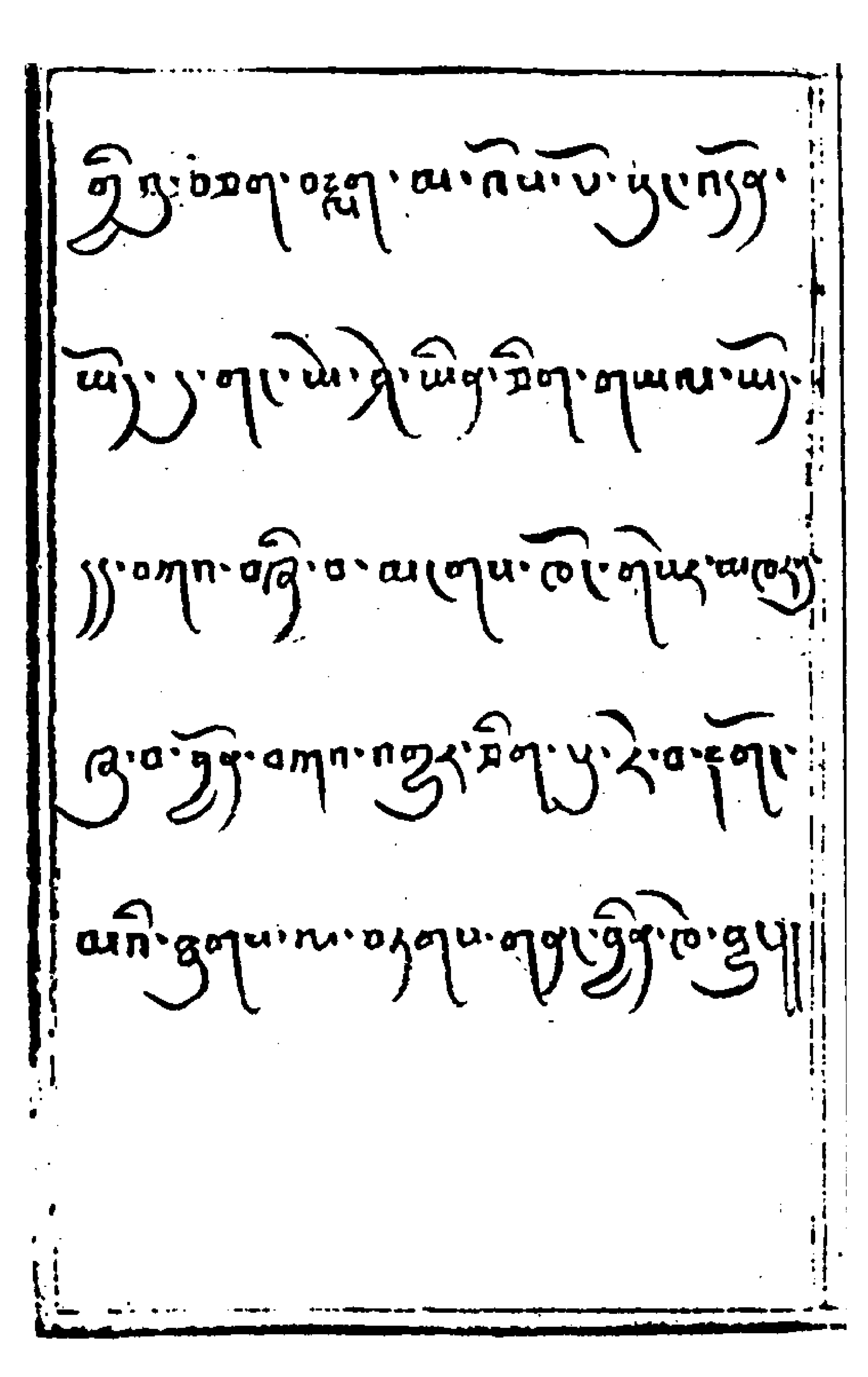
ལུང་ཞིག་ཏུ་ཡིག་འཕྲོག་པ་ཤེས་ཟི་ཀུ་

རིང་ཕྱུག་རྟེན་ཞིལ་པ་ར་ཤེལ་པ་ཞག།

陝西岷州衛永安寺僧人
沙加俄𢦏兒奏為乞請經
典事臣本寺有千餘僧衆
每日率領祝延
聖壽所有原賞藏經年久破壞
不堪誦念有都綱也舍是

一箇有德高僧差他赴京
奏請藏經一部望
朝廷可憐見給與便益

༄༅། །ཞེན་ཟེ་ལེན་ཏོག་ཀྱི་ཡང་ཞུ་
ཀློ་ཕུ་ཀོ་ཁྱུར་ན་ཀུ་ཀ་ཟེར་ཞུ་བ་ཀོ་ལ་
ཆེ་བྱེད་ལ་དེ་ཡུ་ཤུ་བ་ཚེ་ཕ་ཞུས་ཀོ་ཕུ་
ཡི་རྟང་ཚོ་ལྷོག་ལ་བག་རྐྱ་ཀྱག་རེ་རེ་ཉིན་
ལག་བཞུ་དེ་གང་ལ་ཀྱང་ལ་ཚོང་ལས་
ཁྱབ་མི་སྐྱེ་ཡིན་གཞུང་བ་བཀག་ཁྱེར་ལ་



ཀྱི་རྒྱུ་འབྲུག་འཛུག་ལ་ཞེས་པ་ཕྱུང་ཀྱིས་

ཡིད་ལ་གུ་ཡི་ཀྲི་ཡིན་ཟིག་གཡལ་ཡིད་

༄། བཀག་བཞི་བ་ལ་གྱས་ཞི་གཡར་ལྕོང་

ཞི་བ་རྟེན་བཀག་ཀརྟ་ཟིག་ཕྱི་བ་དགོ

ལགི་ཟུག་པ་ལ་བཏགས་གཞི་ཕྱིར་ཞེ་ཟུ།

陝西岷州衛永安寺禪師
沙加領占差来徒弟汪束
堅叅奏為謝
恩事臣於本年三月內至京進
貢蒙
朝廷不拒遠人之意將薄貢

收受重加賞賚我西僧至
令感戴
天恩不盡今特差僧人汪東堅
叅賫奏本一封親赴
金闕前叩頭謝
恩

༄༅། །ཞེན་ཟེ་ལེན་རྡོར་ཀྱི་ཡུང་ཏུ་ཚེ

ཏེ་ཧེན་ཉི་ན་ཀྱི་རིན་ཏེན་ལ་གུ་ཡང་ཀང་ཕྲུའི་ལ་

།བང་ཕྱག་ཀྱིན་ཧིན་ཞུ་བ་ཀྱི་ལ་བཟང་དག་གྱི

རྡོན་ཤུ་བ་རྨི་ཁ་ཡུ་ཞིན་ལ་གྱུལ་རྨ་བ་

ཤང་ཕྱིན་གཡར་ལཐར་ཁབལ་བ་ལེ། ཏེག་ལ་

ལ་ཀྱུ་རེ་ལེཀ་ཏེ་གཡི་ཀྱར་ཕུབ་ཁབལ་བཕུལ་

བཞེལ་ཀླི་ལེ་བསྟེན་གཞུང་བ་ལཀེ་ཏུ་ཤུབ་བན་

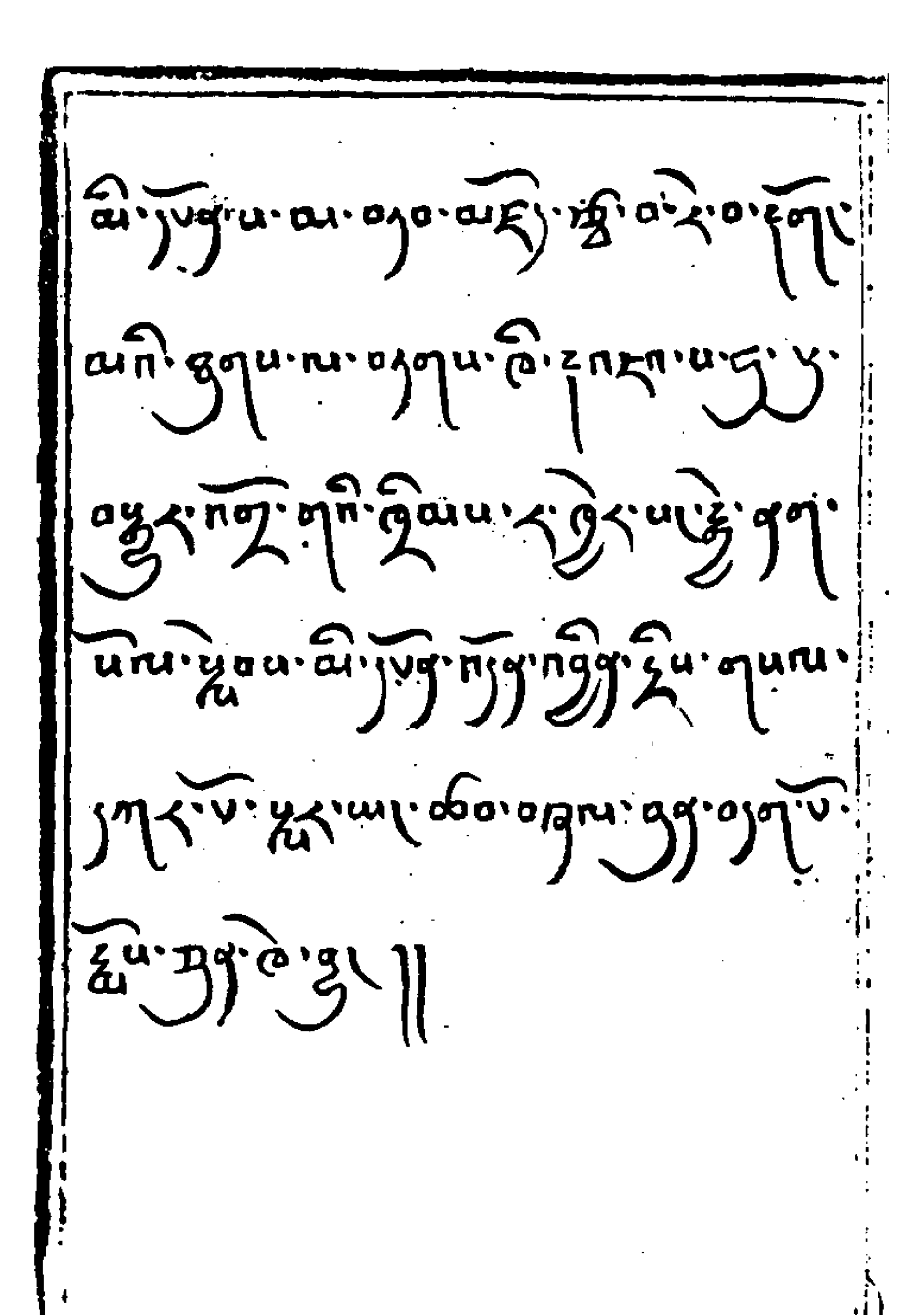
རྟུ་ཕྱིན། །ཧ་ལན་ལན་དགཞལ་རྟེན་ལེ་ཟུ།

། རྒྱ་ནག་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ནི་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ།
ཀྱིན་ཡོན་རྗེ་ཞུ་བ་ནན་ཏིག་ཡོན་གསལ།
ཐུ་བ་རྣམ་དང་གསར་སྐྱེ་ལུགས་ལག་བཟང་བཟང་
དག་ཀྱང་རྫོགས། ||

西番董卜韓胡宣慰使司
宣慰使臣扎失領占奏為
分理地土事天順元年奉
勅內開官員軍民人等不許
侵占本處田土如違治罪
不貸今有本處太平村地

一叚被簇頭桑兒結報爲
官地不納糧草望
朝廷可憐見乞
勑户部轉行該衙門將桑兒
結孥觧到官追問明白仍
還本主耕種便益





藏薩思加輔教王臣羅竹
藏卜奏我西僧去處自
成皇祖以来興隆佛教崇信三
寶天下太平百姓快樂有
臣曾祖特陞國師職事仍
給
誥命圖書謹遵佛教管束人民

先年蒙累
朝
皇上頒賜供器傘蓋等件至今
朝夕祝延
聖壽萬萬歲今差番人鎖南沙
加赴京進貢乞照例可憐
見

༄༅། །ཤིང་པ་སྐུ་ཐུ་ཀུ་ཀུ་ཚང་ཟུར་ཕྱིན་པ་ལ་

རྒྱ་ཤིང་ཏུ་ཁྱབ་བ་དུ་ལྡབ་བན་སྐྱ་པོ་སྒང་ཤིང་

རྒྱལ་པོ་ལེགས་པ་པོ་ཆོས་ཀྱི། །ཟེར་རྒྱལ་པའི་རྒྱལ་

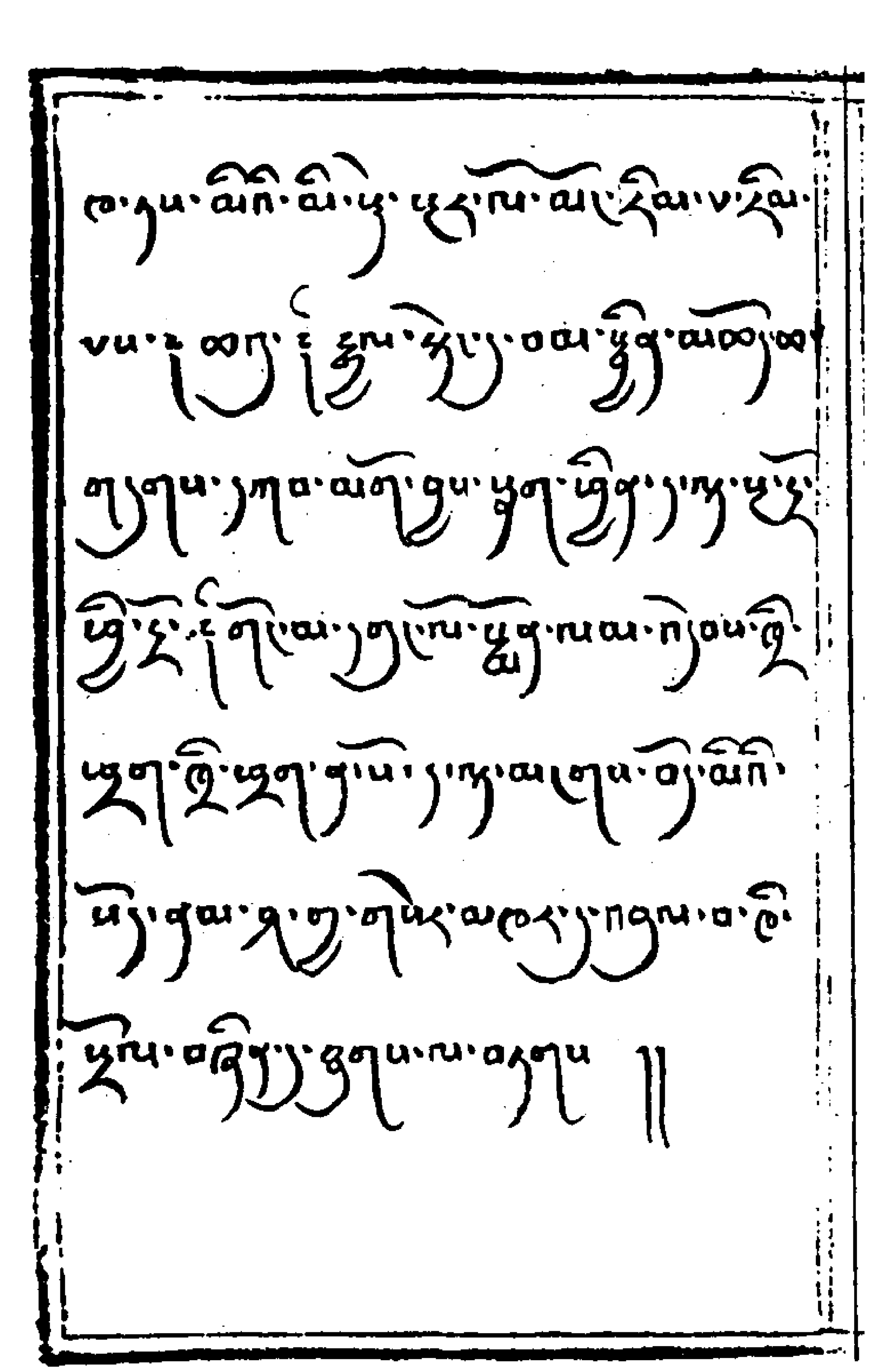
ཁྲི་བཙན་པོ། །གྲགས་པ། །གཏེན་ལ་ཚིགས་ཡུལ་རྒྱལ་

ཞལ་པ་ནི་ཁང་གཟུགས་བཙོ་ཚལ་པ་ཡིང་ལོགས་

དེ་བ་ཡས་ཟུར་ཕྱིན་པ་ཡང་ཞལ་པ་ནས་གྱིས་ཡར་

གྱི་ཐྱི་ལམ་ཀ་ཏུ་བ་སྣང་ཡང་གསུང་ཀྱི།

།ཡིང་ཚལ་ཕ་སྒྲིལ་པ་དེ་པའི་རྒྱལ་ཀྱི་བསྟན་པ་



ཁ་དཔེ་ལོག་ལེ་སྐ་སྐད་ལ་ལ་རྫིལ་པ་རྫིལ་

བས་ཞ་ཁྱིག་ཞྭ་རྒྱལ་རྒྱུ་བལ་སྤྱིན་ལཁྱི་ཁ

གྱིས་ཀྱང་ལོག་ཕྱུ་སྤོག་ཕྱིན་ཀྱང་སྒ་ཕྱུང་

ཕྱི་དང་གཞིལ་ཀྱང་ལ་སྨན་ལལ་ཀྱབ་ཕྲི་

ལྕག་ཕྲི་ལྕག་ཀྱང་ཀྱང་སྒ་ལ་གྱུ་བྱ་ལོག

ཡིད་ཞལ་སྐ་གྱ་གཡེར་ལཞར་ཀྱིས་བ་ཕྱི་

རྟས་བཞིས་ཕྱིན་པ་ལ་བཞག །།

萬歲前　烏思藏怕木竹巴國
師班卓兒奏自
皇上登大寶位我西番邊境寧
靖五穀豐登此皆是
朝廷洪福普照萬方本處人
民知感

聖恩令差扎失領占赴京進貢
珊瑚氆氌氇氆甲等物聊表
遠人誠敬仰望
皇上收受便益

༄༅། །ཕྱི་ཟླ་ན་པ་ལ་ཉ། ཉས་ཀང་ཡ

ཉལ་བྱ་བ་གཏི་ཐི་བལ་བོད་ཞུ་བ་དང་རྗེས་

ཐིང་འཛུགས་ཚུགས་པ་དགུ་པ་ཚེ་གཉུས་པ་

ཡུ་ལོ་ཏྲི་པ་འཛིན་ཐེང་བྱིང་ལུ་ཁབས་སྨིན་པ་

ཀུ་གཏེ་ཡིན་དག་ལ་བསྟ་ཐལས་ཚེ་བ་ཡུ་

བཞིན་ཕྱི་ཟླ་སྐྱེགས་བུགས་ལེན་ལེ་ཡུ་

ཞུས་གལ་རྗེ་ཁགས་པ་ཐེན་ཉ་ལགས་ད

ཐི་དོན་ཏོན་གཡང་ལགས་ཁབས་བ་ཐིང་ཟག

ཚིག་ཕྲད་ལོག་རྒྱས་ཁ་པ་ངག་རྒྱན་རིའི་ཡིག།
ཞིང་གསལ་བ་ཀླུའི་བ་རྗེ་རྒྱལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་
སོ་སྟེ།།

上
位前　四川宣慰使司宣慰
使臣俄㸚兒奏今有本司
千戶所軍人張成善通語
言深知夷情堪替他父通
事職事在於本處時常講
和衆皆信服望

天朝皇帝可憐見照沙平通事
王資事例給與冠帶便益

༄༅། །ཀོང་ལེགས་ལུགས་པའི་ཐུན་ཐོན་
གཡུ་རྙི་པའི་ཐོན་གཡུ་རྙི་སྟོན་པ་ཁ་ཟེར་ཞིབ་
།ཀ་ཡིད་ནང་པའི་ཚིག་ང་ཉི་།ཡག་ལེགས་དང་ཚེ་
ལ་ཞབས་འཛུགས་སྐུ་ཟེར་ཟབ་ནུས་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཚོན་
ཁས་པ་ཚེབ་ཞང་ལ་སྤུང་སྤྲི་ཕས་ཀ་ཐུ་བ་ཁྱུག
ཡུ་ནན་ཁ་དུ་རྒྱལ་ཁྱུ་ཁོར་ཟེར་ཀྱིས་གྱི་
ཡིད་ཚིས་ཁྱེད་རི་བ་དགུན་ཚོང་རྒྱལ་པ་
སྒྲུབ་ལ་བཞུགས་བཞོན་ད་ཡི་སྤུང་སྤྲི་ཆང་

ཚི་ཀྱུ་ཙི་ཡུལ་གཞུང་གྲིག་ཚུལ། ངེ་ནགས་ཁ་རྒྱུ།།

靈藏贊善王臣扎思巴奏

叱先

英宗皇帝差內外官員前往西

番地方迎請法師到京大

顯靈異後遣使送回重加

賞賚到彼感

恩慕義祝延
聖壽望
朝廷憐憫照
祖宗舊制凡我西僧乞照舊禮
優待奏得
天皇帝知道

༄༅། །སྤྱང་ཁྱི་ཁྱོད་ཉིད་ཚང་ཚོགས་པ་དང་

པ་ཞུ་བ་ཕུར་ལོ། ། ༈ ཡིད་ཚུན་རྒྱལ་པོ་ལགས་

ཁྱི་ནང་ལི། །ཁྱོད་ཡོད་ལུང་ཀ་བཞི་ཀང་བ་ཀྱི་པ་

ཕྱོགས་པ་བསུ་ཉིན་ཚ་ཆུ་སྐྱབས་པ་གཡེང་ལེན་ནོ་

སྟང་བ་སྟ་ཀ་སྐྱེས་ཁ་ལེན་རྒྱ་བསྐྱུ་ཉི་བསྐྱེས་

ཁྱེར་ཕྲི་ལི་བསྟན་གནང་བ་ཡིག་སྐྱབས་འདུས་

གལ་༈ ཧྲི་ཉིད། །ལུ་གཡི་༈ གང་ལ་ །གང་ཀ་སྨན་

ཡལ་ཀྱེབས་དེ་བ་༈ གང་ལ་ཞལ་པ། །སྐྱེ་ཏེ་དུས་

བཞུགས་སོ། ཡོངས་པའི་རྒྱུད་སྐྱེ་པ་ཡི་ག་ཞིག

ཉེ་ཞབས་བརྟན་སྐྱོ་ཅི་བཞུགས་སྐྱེ་པ་ལགས་པ་ཡིན

ཉེ་ལུས་ཞུ་བ་ཚིབ་རེ་གསལ་རྒྱལ་པོ་ཞེས་པ་

ཤོག ||

西番地面古墩加木隆地
方吉祥寺番僧臣朶兒只
等奏臣等赴京進貢行至
洮州地方有本處官員不
肯起送赴京臣等惟恐遲
悞了年例進貢因此送與
他氆氌十副金十兩纔肯

起送赴京望
朝廷可憐見乞
勑該衙門將這洮州官員提
解来京明正其罪庶使奸
頑知警夷使歸心奏得
聖旨知道

༄༅།། ཀོ་ཀྲི་པ་ཞལ་ལྔ་པ་ཐ་ཀྱི་ལྷ་ལྷ

པ་སྒྲུབ་པ་ཀྱི་རྒྱུད། གཞི་རྩེ་ཀོ་ཆུ་རྫོང་པ་ང་

རྗེ་ལག་ཞབས་ཞུ་བ་རྫོང་པ་ལག་ཞབས་གཡར་ལེན་

ང་བཀའ་བ་བཀོད་ཕྱིན་ཅན་རྣམ་པ་སྒྲུབ་པ་ཡི

ཞིང་ལ་མི་སེར་ཡིན་ན་ལ་རྒྱུད་ལས་འགྲུབ

གཡར་ལེན་ང་རྫོང་པ་ལག་ཞབས་རྒྱལ་པོ་དགའ་སྐྱིད

པ་ཡབ་འཇིགས་ལ་ཕྱག་བཀའ་བ་རྒྱ་ཀུ་འགྲུབ་གྱི

ཞི་ཕྱག་འགྲོ་བཞག་གཡར་བཟུང་ང་། བཟོ་ཞག༎

ལའི་ཚིག་སྐྱེ་ཁོ་གཅིག་ཡོད་ལ་ཞུང་། དེ་བ་དགེ་ལེགས་

ཞུགས་ལ་བཞུགས་ཅེ་དཀར་པ་གཏི་ཕྱིས་

རི་ཁྱེར་བྱི་ཙག་རྟག་ཡི་དང་ཡང་ཙི་པལ་

ཁང་གཡེར་ལ་ཞར་གཞལ་བྱི་ཡེ་ཤེ་ཆེས་པ་

ཏ་མཀུ་གཙེ་ཕྱལ་ཡིན་ཤེས་ཀྱིས་སྐྱེ་སྤྲོ་

ཡིག་ཚུལ་ཞུ་བ་ཚེ་དཀའ་གནས་པ་ཁྱེད་

ཤེས་ཡང་ཞུག ‖

谷藏輔教王臣端竹完卜
差大國師簇克林奏爲請
給
誥命事於嘉靖三十年正月內
奉
聖旨將臣襲封輔教王所有應

給
誥命已經三年未曾關領望
天朝皇帝可憐見准給便益

༄༅།། དག་སོང་ཧུ་ཀུ་རུ་ཚང་རྫོགས་པ་

ཁྲི་ཟླ་ཁྲོན་ཉ་ལག་པ་དཀེ་གཀེ་ཉི་ཤུ་

ཐིལ་ཚ་བ་ཀྲོ་ལ་ཉྙ་གཤང་དཀྲུ་ཡིང་

ཤུ་བ་ཡུ་གུ་མིང་གཉལ་བརྒྱ་ལ་རྫ་བ་ཁྲོ

ཤང་ཞབ་པ་ཁྲག་དྲ་ཡ་གཉུ་པ་ལུང་ཚུར་རྫོགས་

ཏྲུ་ལ་ཞིན་གཡུལ་ཧུ་ཀུ་རུ་ཚང་བི་ཕྱེ་ཤེལ

གཞུང་ རྫོང་ཀྱ་རིལ་ཡི་གེང་གཞུང་ལ་ལ་

དཀའ་ཞིང་གཞེ་འདི་དེ་བ་ རྫོགལ་ཆག་

རྩལ་ཁ་ཕྱག་པ་ལ་འཇུག་པ་རྣག་གཞུང་

ཞེ་ཤུང་ ||

大乘法王南渴遠丹差来
使臣汪東星吉奏為乞討
鈔貫事王差我每遠方前
来進貢蒙賞我王十表裏
臣臣等二表裏俱無鈔貫臣
等看得舊例賞賜有表裏

就有鈔貫伏望
朝廷慈悲乞
勅禮部該司仍給鈔貫便益

༄༅།། དཀའ་ཞིང་ཚ་ཆང་ནལ་ཐག་རིང་ངེ་

ལགས་ཀང་གཡར་ཡིག་པ། །བང་སྒྲུག་པང་གི་

ཞ་བ་སྟོན་ལ་ཚེ་ལས་ཤུ་དུ་བ་ཆང་ལགས་

དེ་རྣམས་རེད་ཕྱོགས་ལས་ཀང་ཀེ་ལ་བ་ལྷ

གསུང་བ་དེ་ཆང་འཛུ་ཕྱི་གང་སྐྱོང་པ་ལག་ཉམ

གཟིམ་ཕྱི་གང་ཟུ་ལ། སྟུ་སྐྱོང་པ་ལག་ཉམ

བཀོད་ཚིབ་རྙིང་པ་ཕྲལ་གཞུང་སྐྱོང་ཡོད་ཁྱི་ཀྱང་

ལུ་ལ་ཡོད་ཞུ་ཐུ་རེ་བ་ཧ་གང་ལ་སྐྱིད་དྲས་

ཅི་ཧ་ཀར་པ་ལི་ཕུ་གྲི་པི་ཀྲས་ཡང་གཞུང་

ཞུ་ཅི་ཐུང༎

西番地面吉祥寺進貢番人完卜扎失謹奏為乞討賞賜事臣等番人自天順年間為中國藩籬至今守護未嘗失事今奏

皇上比先年間凡進貢到京俱

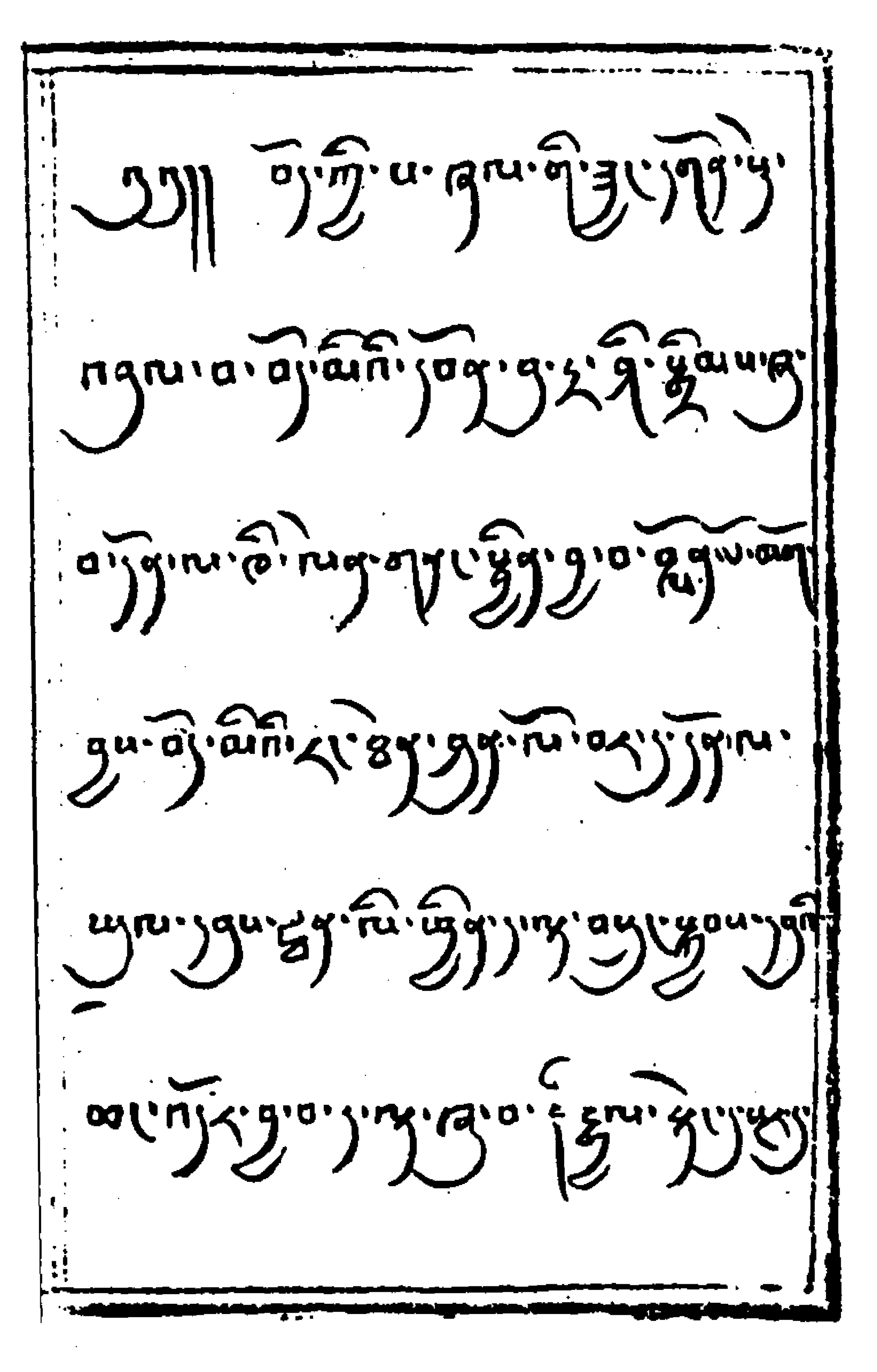
蒙全賞賜如今不依舊例

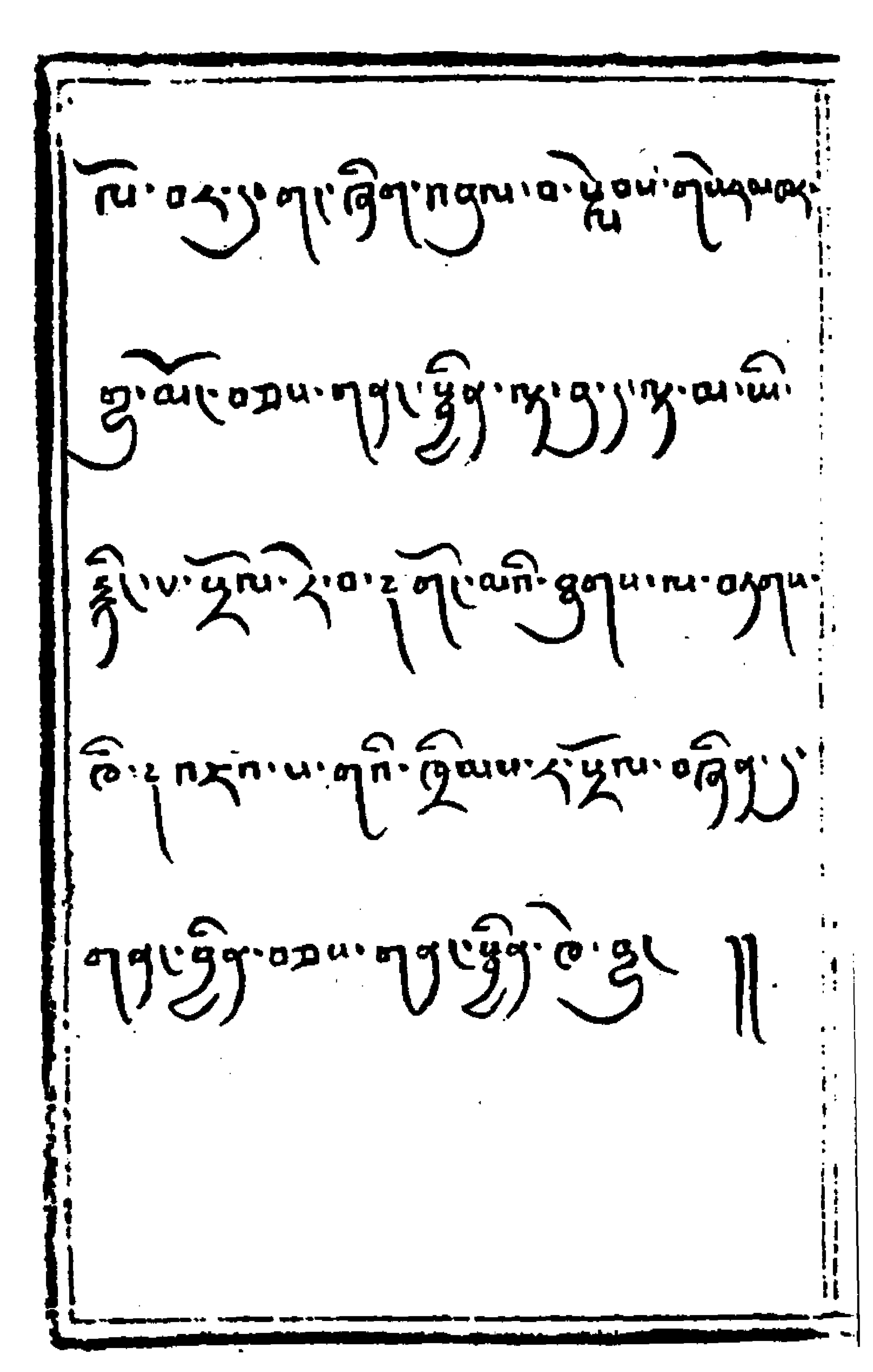
望

朝廷可憐見乞

勑該衙門照例給與全賞賜

便益





陝西西寧衛延壽寺國師
鎖南藏卜差来徒弟沙加
領占謹奏為謝
恩事臣於本年正月内至京進
貢蒙
朝廷不拒遠人之意將薄貢

收受重加賞賚我西僧感

戴

天恩不盡今特差僧人俄𠒇兒

賫奏本一封叩頭謝

恩

༄༅། །ཉེན་ཟི་ཟི་ཐིང་ཀྱི་ཡག་ཀྱི་

ཀོན་ཤེ་ཀྱི་སྒྲི་པོ་ཚལ་ཚང་ཤུ་ལ་ཀོལ་

ཀོང་སྦོ་ལ་ཤ་ཀུ་ངི་དེ་སྐྱིལ་པ་ཕུ་ལ་

ཀོན་ཕ་བང་ངག་ཀེ་ཀྱི་ཧྲི་ཤུ་བ་སྦོན་ཕོ་ཡུ་

ཤུན་ཕོ་ཟླ་བ་ཕོ་ཤང་ཤྱིན་ཀེ་ཕར་ལོར་

ཁཤུལ་བ་ལོང་ཏོ་ཀོང་ལ་ལ་ཀུ་ངི་ལེ་ཀྱི་

གཡེ་ཉེར་ལྔ་བ་ཀླས་བསྲུང་བཞེངས་ཁྲི་ལ།

འཕྲིན་གཉེར་བ་ལགི་ཏེ་ཟབ་འདི་སྐྱེ་ལས་ལན་

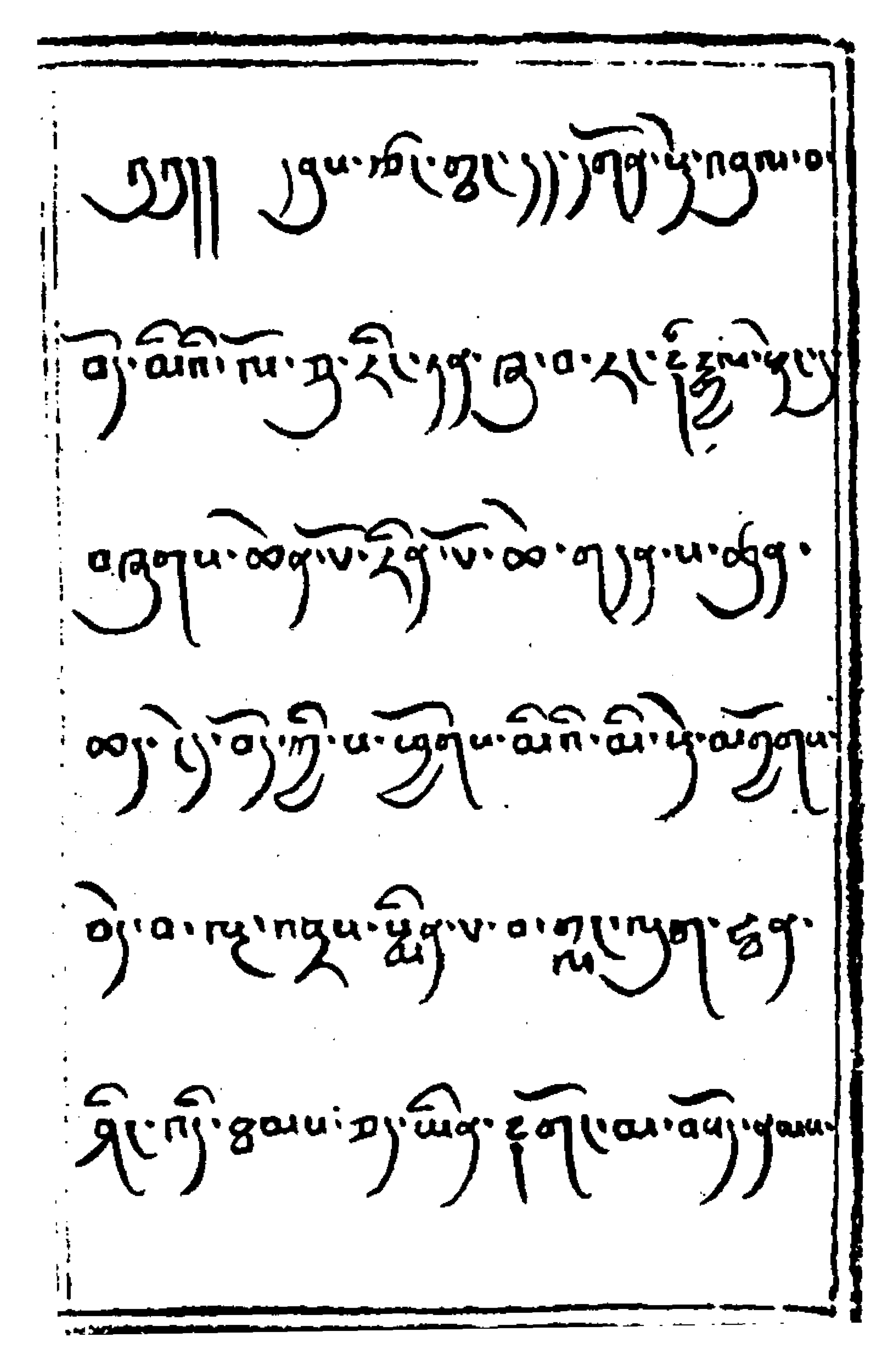
དེ་གཞལ་ཕྱིན་ལི་ཟུར། །ལྡན་ཡུན་གྱིས་ལཕུ་

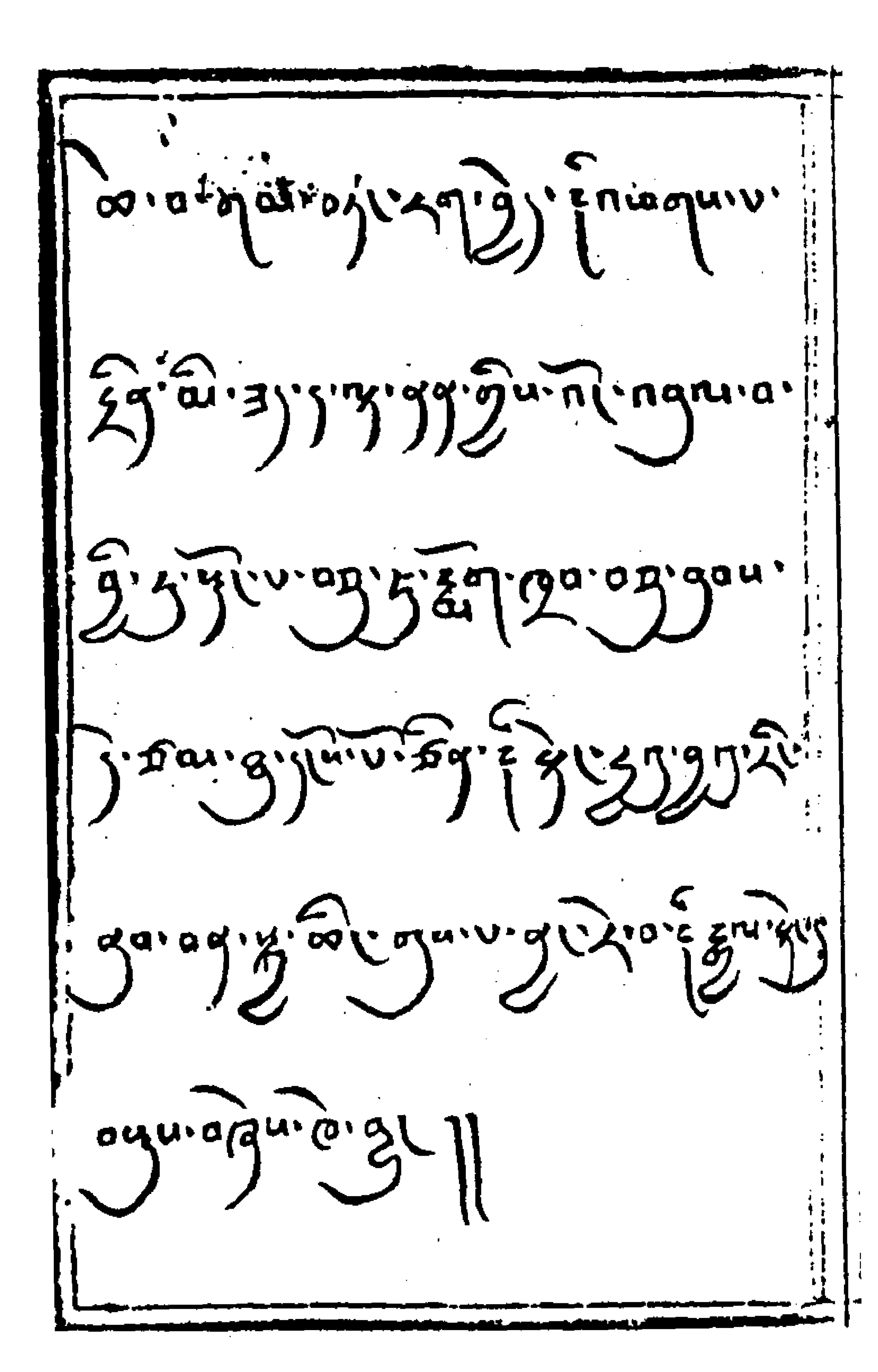
།ག་ཀུན་ཁ་ཟུར་རྡོ་ཞབ་ཐུན་སྒོག་ལཞིན་

གཡས་ལོག་བཟུང་བཞུར་གྱི་ཞེན་དྲིན ||

烏思藏廣德寺進貢番人
羅竹遠丹奏自
皇上登大寶位以来我西番地
方人民快樂五穀豐登牛
羊繁盛此都是
朝廷洪福感謝

聖恩不盡今特来進貢珊瑚樹
十株盔甲十副這些土物
進
上聊表西僧誠敬仰望
皇上收受便益





陝西岷州衛永安寺僧人
臣班卓兒奏爲乞
恩事比先宣德年間蒙
勅建本寺至今年久坍塌各
出自己資財照例脩理貲
買顏料供器等物恐途間

阻當望
朝廷可憐見乞
賜過潼關勘合一道

༄༅།། ཉེན་ཟླ་ཞིག་རྗེད་ཀྱི་ཡུལ་དུ

ཀུན་ཀྱི་གེ་ཀྱང་ཆོས་ཁ་བཞལ་ཚང་ཞུ་བ་

ཀྲིས་ལ་ཁོ་རྗེས་ཞུ་བ་ཡང་། སྐྱེས། ། ལ་

འང་། ཡིད་རྒྱགས་པ་བཞུགས་བུས། ཀུན

རེ་ཕྱིན།། རྒྱ་ལ་གྲིང་ཚན་ཚག་ཚ།། ཕྱུང་ངང་

གི་རྫུ་བསག་རྩལ་བཞིན། ཞིག་གཡས་སུ་རྒྱས་

ཨོཾ་ཀྲི་ཡ་ཨ་ཨ་ཡིག་ཞུས་ཟླ་ཁ་བ་རྒྱས་
ཁྱུང་བཙུན་བཀག་ཁྲིགས་དབང་བ་རྡོག་ཡིག
ཞགས་ལ་བཞགས་ཤི་རྒྱུན་རྟགས་ཞོན་ཤོག
ཏིན་དེ་རིག་ཀྱང་།

生番頭目舍剌藏卜奏先
年赴京替職進貢蒙
聖恩
給與重賞回還本處今奏
有我西番人民言說我不
曾換名字本處僧俗人等
不服管束因此赴京換名

字進貢西馬十匹盔甲十
副各色鐵哩麻三十副各
色纓子五十把望
朝廷可憐見將薄貢收受乞
准換名字便益

༄༅། །ཀོ་རྐྱོ་ལོག་ཁྱེར་ཉེ་ལམ་ཚོང་ཞུ་

ཆུ་བ་ཕུང་ལོ་གཡེང་ལཇང་། ཁམ་ཀ་ཞིབ་

ཁབས་བ་ལོང་རྡང་ཁམ་ལམ་པ་རྡོག་གཉན་ཀྱིན་

སྤྲི་ལོ་གཉན་བ་ཁྱིར་པའི་ཐབས་། ཕྱུ་ཆུ་བ་

ཡོ་ཤེ་དོ་ཀྱི་ཡོང་ཡིད་ཕུ་ཉེ་རེ་ཟེར་ཤེ་ལ་

ཞིང་འཛམ་ཞེས་བྱ་བ་ཡིན་ཐབས་ལ་འབ་ཕུ་ཡི་ཕྱུ

ཡིང་ལག་བྱམ་ལ་ཁྱོ་ཆ་ཉམ་རྫུ་ཀྱི་གཡས་

ལཇང་། འཛམ་ཞེས་བྱ་བ་ཡིན་ཁབས་བ་ཆབ་

ཉི་འབྱུར་ལོ་རྫོག་ལྡན་འབྱུ་ཐབས་ཙ))) ཁ་ཉིག

ཙད་ལ་གཡུལ་འབྱུ་ཐབས་ཙ))) ཁ་ཉིག་ཡིང

ཉ་ཁྱུ་འབྱ་འབ་དེ་བ་ཛ་གིང་ལགི་ཉགས་ཁ་

འཇིགས་ཕྱེད་ཡུབ་ཁཉལ་འཡུས་བཞུས་ཚེ་

ཞ་རྣ་འཛེལ་ཞེ་ཉ་བ་ཡིག་ཚོ་ཉི་||

答蔵輔教王臣南渇扎失
謹奏為
慶賀事玆遇嘉靖三十四年
十一月二十九日冬至令
節恭惟
皇帝四時順序天下臣民皆得

安樂臣雖番國遠夷亦蒙
聖化謹具番文一封特差國師
領占親齎
奏
聞

༄༅། །ཀག་ཤོང་ཧྲུ་ཀྱུ་ཚང་སྡོམ་པ་

ཞལ་ཁག་ང་རི་སྦྱིལ་པ་ཞུ་བ་ཀྱི་ལ་རྩིས་

ངབ་ཤུ་བ་ཤི་ཁཡུང་གི་ཤི་གཡུལ་བཟ་བཞི་

ལ་བཟ་ཤིག་ཟླ་བ་གཉིས་བཟ་ཀུ་རྙིང་རྒྱུ་

ཁྲིན་གླིང་པ་ཤི་གུ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་བ་

བཞི་པ་རིལ་བ་ཀཆུན་ཤི་རྒྱལ་ཞབས་སྡེན་

པ་ལི་པུ་ཏྲ་ཙམ་ནི་འཁྱེར་རྫོང་པ་ཀ་ཀྲུང་

ནི་ཀྱི་རིང་ཕྱིའི་གཡི་ལང་ངཀཡགསཔ་པ་

ཀུན་སྦྱིན་པ་ཕུན་ནི་ཕྱུག་ཅིག་ལ་ཞིག་

གསལ་ནས་ཀྱིས་ལགས་ཀྱི་ཆེ་རིན་ཆེན་

རེ་ཝ་རི་ཞ་ཁྲོབ་བ་ཚར ||

大隆善護國寺都綱臣端竹扎失奏先蒙禮部具題奉
聖旨准臣襲替故師班丹蔵卜都綱職事例該給與
勅書臣等因無

勑書赴通政使司具告三次
未曾關給望
朝廷可憐見乞
勑禮部行移翰林院書寫給
與便益

༄༅། །ཏཀ་ཁྱེད་ཤེར་ང་གཀ་ཏགཉེ་ཕྱེ་
གང་ཚོན་པ་ཀྱིས་རྒྱ་ང་ཤི་ཞེ་བ་ཕུར་ལང་ཁེ་
ཕ་ཕྱག་ཚེ་ཞབས་ཀྱག་ཛ་ཁབ་གཡ་པ་ཁྱེང་རྒྱ་
ཚོན་པ་རྒྱ་ཞབ་ཤི་བ་ཤྱི་བལ་ཀྱིས་ཁྲོང་ཤ་
ཕ་གང་ལས་ཀ་ཤ་བ་ཕྲེལ་གཀ་གཤང་གཤེ་
ཛ་ཁྱང་ཡེག་ཚོན་པ་ལེག་ཤས་རྒྱལ་ཛ་ཁྱང་
ཡེག་ལྡེ་ཤང་བྱིང་ཤྲེ་པི་ཕྱག་གཀྱག་གཉེར་
གཕལ་ཁེལ་གཤེ་ཀྱཀ་ཚེང་གཏན་གཤང་ཏེ་བ་

ང་ གོ་ཡིག་རྒྱག་པ་ལ་ འཇུག་པ་ཚོ་ ང་ ཁང་ཁ་པ་

ལི་ པུ་ཁྱེལ་བ་ དད་ལིན་ གཡེན་ དེ་ ས་ཞུས་

གནང་ཡིན་ ན་ཞུ། །

靈藏替善王差来番人遠
丹藏卜等奏王差臣等齎
捧方物赴京進貢行至陝
西布政使司地方得患熱
病不能動履如今見在臨
洮廣善寺養病臣惟恐遲

悞了年例進貢今差徒弟
汪東星吉等齎捧方物赴
京進貢去了望
朝廷可憐見免治臣等罪愆
照例給與賛善王并進貢
人每賞賜便益

༄༅།། ཀླུང་ཚང་ཆོས་སྟོན་ཆེ་ལུགས་ཁོ།

འོ་ཡིག་རིང་ནུན་ཚེ་ཤ་ཡིག་ཤས་ཞིབ་ཆེ།

ལུགས་སློབ་པ་ཡིག་ཤས་རི་སྣན་གྲགས་པའི

པ་གཞན་ལ་འཇུར་། བཤད་བ་བཀོད་གྲིན་ཞིན་ཟི

ཡ་གིང་ཀྲི་ཡི་ཡ་ཐུགས་ཙོ་སྟོན་མི་ནུ་ལ

ཤུས་གཡག་ལི་ཀུ་ནུ་། ཀུ་ལཙང་ཀ་ཀྱི་ཀྱ

ཚང་ཞེན། གྲིན་ཡེ་གསུམ་ནུ། སློབ་པ་རྩང་པ་རྒྱུས

གྲིས་པ་ཡུ་མི་ལི་བྲལ་བཤད་པ་། ཀུ།

ལགོས་སྤྲོ་ལ། །འང་ཕྱུག་པའི་གི་ལག་
ཐུབ་རྗེ་སྒྲུ་ཕྱུགས། །ཕྱི་ཁ་གཡང་ལ་འཛད། །
ཁྲུས་ཀ་པའི་ཤོད་དེ་ཀ་ཇ་གི་ལོག་ཐུགས་
ལ་བཞུགས་ཚང་། །ཕྱག་བཅུ་སྤྱན་ཁ་ལག་
ཐུབ་རྗེས་ཁ་ཕྱུན་སྟེལ་བཞུགས། །གསུང་ཐུགས་
ཚིན་རྫིན་རྩེ། །ཁྲུས་ཀ་ལོག་རྒྱལ་གསུང་
ཕྱུག་ཁེ་ཐང་། །

安定衛安定王男領占俄
癹兒奏臣等想念
天朝皇帝金面因此赴京進貢
經過河州衛地方被本衛
番人扎思巴倡率生番綽
丹等將進貢都搶了如今

路途阻當數年不敢前来
獻貢望
天皇帝憐憫乞將番人扎思巴
等差官曉諭他若不曉諭
呵臣等怎得納貢

༄༅། །ཤ་རིང་ཀྱི་ཤ་རིང་ཚེ་སྐྱེས་པ་

དེན་རྟེན་ཁ་ཟེར་ཞུ་བ་རྫོང་པ་ལག་ཞུ་བཞེས་

པ་ཀྱེན་དགུལ་ཚོག་རྒྱལ་པོ་གཡར་ཞལ་སྐྱ

ཀྱི་གཡར་ལ་ཕར་ཞུ་ཁཞལ་བ་ཚུ་ཕུ་ག་ཕུ་

ཀྱི་པ་རྗེན་པ་ཡི་ཞུ་ཀྱི་གཞ་ལི་ཀ་ཐང་པ་

ཚང་ལག་ལྟུ་བཞུ་རྒྱ་ཚ་དུ་ལག་ཞུ་ཞེང་

ཁཞལ་བ་ཚལ་པ་བྱུ་ཤིལ་ཤེང་སྤུ་ཞུ་དུ་

ཕལ་ཁཞིང་བཀག་ཁགཔ་ཞྱ་ཕུ་ལ་གལ

ཡར་ཀླུ་ཀོང་ཆེན་ཁམས་ངོ་བ་རྫོང་གཞུང་སྤྱལ་བྱ་བ་
ཞབས་ཡུ་སྐྱེ་དེ་ཚེ་བཤད་བྱ་ཡིག་ཏུ་བ་
ཡིག་ཞུས་ལ་ཞུས་ཡི་ཕྱག་ཏུ་ཀ་ལུ་བསྐུགས་
ཚེ་གནས་རེ་ལ་ཏུ་ཀ་ལུ་བསྐུགས་དེ་སྐྱེད་པ་
ཡིག་ཞུས་ཡིས་ཚེ་བཟོ་ཁམས ||

烏思藏闡教王沙加班卓
兒謹奏爲謝
恩事累蒙
朝廷可憐見厚差僧人桑兒
結齎捧
勑書幷王職名表裏鈔貫等

物於嘉靖二十九年正月
內到彼交割明白望
闕祝延
聖壽天下太平今差僧人賫𠶖
本一封叩頭謝
恩

༄༅། །ཐུབ་གོང་ཞེན་ཀྱུ་ཚང་ན་ཀྱུ་
བལ་བོད་སྐྱིལ་པ་ཞབས་བརྒྱུད་ལ་བཏང་ནག་གིས།
རྡོ་རྗེ་ཤུ་བ་རྡིལ་པ་རྡིལ་པས་བོང་རྡོག་ལག
སྒྲུབ་ལ་བཟུང་ཡོད་ལུགས་ཉོག་ཀྱུང་
རྗེ་རྡེ་དྲུག་རྡ་ཁྱང་ཡིན། །ཚང་ལས་ཀ་ཞུས་ནས།
བ་ཕྱི་ནང་ཞྭ་ཀ་ལོག་ཐུབ། །ཁོ་པ་ཡུ་ཀུ་ཐོང་
གཟིམ་བཟུ་ཀུ་ལ་རྒྱ་བ། །ཁོ་ནང་སྤྲས་ལད་
ལ་ཡིད་ཅི་གསལ། །ཀར་པ་རྡོ་བ་རྗེ་རྡོག་ལ

།ཀྱུང་ལ་སྐྱེ་ལུལ་ཁྱེབ་རྐྱལ་ཕལ་བྱེ་
ཁང་ཞུས། །ཀྲ་ལ་ཞུས་རྒྱ་ཁྱུ་རྡོ་བྱེ་གྱུ་
ཁྲིག་ལ་ཞིང་གཤལ་ལོག་འཛུང་འབྱུང་རིག་གྱུ་
ཧྲཱིཿ ॥

番國地面寶塔寺進貢番
僧簇克林等奏為乞討賞
賜事臣等將方物進了如
今見在館驛住候蒙
天恩每日給與下程等物臣等
感戴不盡柰離鄉日久甚

是不服水土望
朝廷可憐見作急賞賜回還
本土便益

༄༅། །ཨོཾ་གྲུ་པ་ཞལ་བཀྲ་ཚག་དཀོན་ལྡ་

ཁྱེན་ལ་ཨོཾ་བན་ཚོ་ཁྲིམ་ལེགས་ཞུས་ཞུ་ལེགས་

ལ་ཁེ་ཕན་གཞན་གྱི་ཞུ་ལ་རྩོད་པ་ལེགས་ཞུས་

ཕྱིར་སྒྲུབ་པ་དགེ་པ་མིན་ཡོང་རྒྱ་ཞུ་རྒྱ་ལ་ཚེ་

ཁྱུག་ཁང་ལ་ལ་སྐྱུག་ཨོཾ་ཀྱི་ལ་དེ་གཞན་ལ་དྲིན་

དེ་དེ་རིན་གཞན་གྱི་ཡབ་ཁ་ལེགས་ཞུས་དགེ་པ་

ཆོས་ཁ་ལོག་ཅུས་ལན་ལན་ལེ་ཟླ་ཚལ་ལ་

ཁྱེལ་ཡུལ་རྗེས་གྲིད་ཉིད་ཡིན་ལ་ཁྱེ་

ལུ་ནུ་ཏེ་བ་ཏ་གི་ཡ་ཀ་ཉུགས་ལ་ཅཉགས་

ཕྱུར་གྱུ་སྐྱོན་ཕྱིར་ཡང་ཞུས་ནུ་ཚེ་ནུ།།

大乘法王臣剌瓦差来大
國師完卜等奏為補報
聖恩乞請寺名事自我
太祖高皇帝以来興隆佛教崇
信三寶本處僧俗人等感
謝
天恩不盡臣等發心各出自已

資財盖寺一座聚集千餘
僧衆朝夕祝延
聖壽萬萬歲今雖盖寺已完無
有寺名望
朝廷可憐見
欽賜寺名便益

༄༅། །དཀི་ཆེང་ཚ་ཚང་སྨོན་པ་ཟླ་བ་མཁས་པའི་

དཀི་གཀི་ཀྱི་། བཀུ་ཤ་མཁོ་ཤུས་ཤྭ་བ་ཀྱེ་ལ་བསམ་ཡ་

རྒ་ཀའམ་ཁས་པ་རྟེན་ཅི་ཕྱུ་ཀྱི་མེ་བྱུས་ཤུ་བ་ཤུ་བ་

ད་ལྷུ་། རྒ་ཀི་མཁས་པ་མཁན་རྒྱལ་པ་ཕྱུ་ཀྱོ་། །ད་

རྒྱས་པ་དང་རྒྱས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་པ། ། ཀུན་པ་ ། ཀུན་མཆོག་

ཕྱག་ལ་བསྟན་སྲི་མི་སྲི་མཁར་མཁོ་ཤུས་ཁམས་བཟང་

ཁྱི་ཕྱུ། རྒ་ཀྱམ་རྟེན་མི་ཟླ་སྨོན་པ་མཁོ་ཤུ་

པེམས་བསྐྱོ་ཙ་། །ཤུང་དང་ཀྱི་རྒྱ་བཀའ་། ཀའ་ཀྱི་

ཉེ་རིག་གཡུ་ཐི་སྣ་ཚོགས་རྒྱང་ཚོ་ལྷག་ལ་

འཕུ་སྐྱུ་ཀྱེ་ཕོ་དང་ཕྱི་དང་དགེ་ལ། །གུང་ལ་སྨྲ་

ལལ་ཀྱེ་བས་ཐི་ལྷག་ཐི་ལྷག་ཤ་པ། །ཀྱ་ཀ་ཀྱ།

།ཀབ། །གཉིས་ཉེ་ཡི་ལས་འཚང་ཞེ། །ཡིད། །གཉིས་ཉེ་

ཕྱིས་བྱ་བ་དེ་བ་དགེའི་ཚོགས་ལ་བཞུགས་

དེབ་སྟེན། །གཉིས་ཉེ་ཕྱིས་བྱ་བ་ཅེ་ཚུང་ ||

上
位前　陝西河州衛竹竹簇
普光寺禪師汪束班丹等
奏為乞討食茶勘合事臣
等赴京進貢蒙
朝廷賞賜表裏等物臣等欲
將賞賜貨買食茶帶回本

處率領僧衆熬設廣茶祝
延
聖壽補報便益

༄༅།། ཀོང་ལགས་ལ་ཕྱག་ ཞིབ་ཟེ་ག་ཞུ་

དགེ་རྒྱ་རྒྱ་ཚོག་ཞུ་ཟང་ཡོག་ཡོ་ཏེ་ཚེ་ཀ་ཤི་

དཔང་ལྷག་བཅས་དུ་ལོག་ཞུ་ཆེ་བ་དགེ་ལ་

ཚེ་ལུགས་ཞི་ང་ཚུ་དྲ་ཞུ་བ་སྐྱེས་པ་ལོག་

ཞུ་གཞང་བཞང་ངོ་ཀཞེ་ལ་ལང་ཀོང་ལ་

གཤང་སྐྱིད་ཕྱི་ནང་ལོག་ཞུ་དགེ་པ་སྐྱེས་པ་

ལེགས་ཤུས་ཀྱི་ཞིང་གཙང་སྐྱིད་དོ་རྗེས་ཞི་
ང་བཞེར་ཕྱིར་ཞུས་པ་ལེགས་འཕྱུ་བཞུ་སྐྱུ
ཀུན་ལ་ང་འཛོམས་ ། གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བ་སྐྱོབ
པས་གཟིམས་ཁང་བར་ཞི་ཤུ། ॥

上位前　剌麻領占扎失奏我
每比先原不曾赴京進貢
如令聞得
朝廷着人進貢因此我卜羅
子生番幷阿羅地方僧俗
人等赴京進貢金剛手菩

薩一軸幷西馬等物奏討
禪師職事
勑書幷食茶勘合望
朝廷可憐見乞作急打發回
還便益

༄༅།། རྡོ་གླིང་ལོ་ཀ་ལ་ཡུལ་སྐུ་ལ་དྲིན་ཆེན་

ང་རྗི་ཁྲ་བ་ཁྱེ་རྡམ་ཕྱུང་ཡིག་ལ་ཞིང་

གཞུང་ལཛིང་ཀུ་བསྟན་བ་རྨི་ཀུ་རྨི་བཤམ་བཅོ

རྡོ་གླིང་ལ་ཡིག་ཚོགས་བསྟན་བ་རྗེ་ཀྱི་ཁྱེ་ཀུ

ཁ་ཀུ་བ་སྐྱུ་ཕང་པ་ཁ་པ་ཕྱོགས་བཞུ་སྐྱུ

ཚེ་སྐུ་ཚོགས་ལ་ཤོ་ཀུམ་གཞུང་ལཛིང་ཀུ་བསྟན།

གསེར་གང་ལག་ཤུང་ཕྱབ་ཕྱིད་ཚང་ཀ། །ང་

ཞབ་རྟ་ལོག་ཞུས། །ཁུ་པ་ཁྱི་བ་ལུས་ཚེས་

རྗེ་ལམ་ཀ་ཞུ་བ་ཇ་ཁུང་ཡིག །ང་ཉིད་རང་ཚེས་

ཏ་རེ་བ་ཇ་ཀོང་ལོ་ཞིབས་ལ་བཞིབས་ཚེ་

ཕྱུར་པོ་བརྡང་ཕྱིར་ཡོང་ཚེ་ཤུལ། །

如来大寶法王差徒弟灌
頂大國師扎失領占奏為
印信事有我王印信用使
年久篆文模糊不堪印用
仰望
皇上憐憫乞

勑禮部鑄換新印凡一應文
書都好辯驗所有印匣印
池鎖鑰等件俱屬工部掌
管臣惟恐延遲日久望
朝廷可憐見乞作急打發回
還使益

༄༅། །གཞུ་ལ་ཕོ་ཏོ་བཀྲ་ཤིས་ཆོང་ལ་ཞུས་

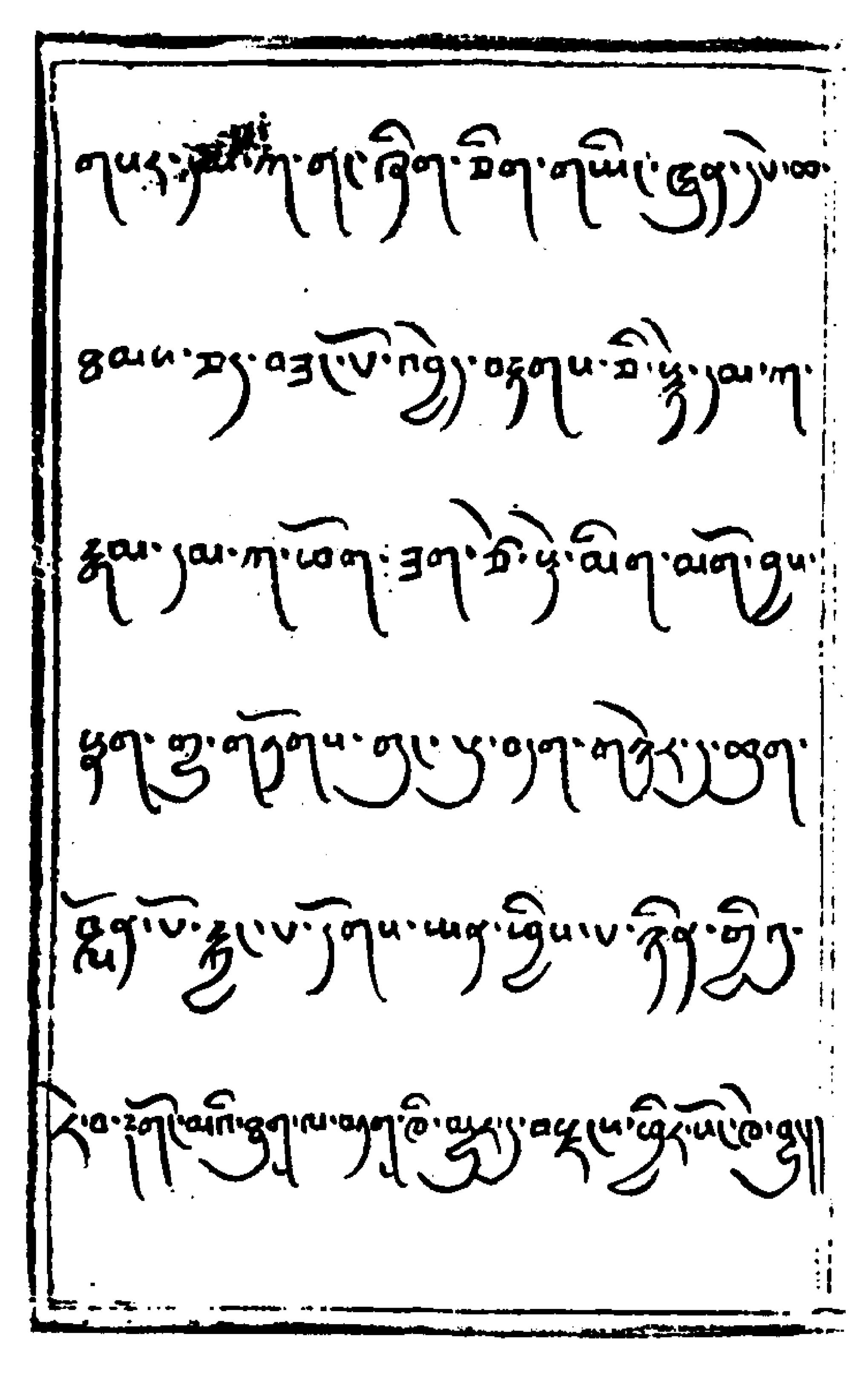
སྨོན་ལམ་ཀུན་ཏུ་ཏོ་ཀོ་སྒྲ་ར་ཤི་རིན་ཏན་

ཞིབ་དྲུག་པ་རྒྱལ་ཀ་པང་ཞུ་བ་ཡུ་ལུ་ཆང་ལ་

ཀ་པང་ཁྲལ་བཀྲ་པ་ཤི་སྒྲ་སྐུན་ཞན་ལྟ་

ང་ལ་ཁས་བ་རྒྱལ་ཀ་ཁྲལ་ཤང་དེ་བ་རྗོད་རེས་

ཞལ་ལྷུང་སྐྱིད་རྣམ་ཆི་རྟགས་པ་ལི་ཡུ་རྒྱ་བཞུས་



上位前　陝西岷州衛差来進
貢番人簇克林堅叅等奏
爲乞討賞賜事臣等將方
物進了蒙
朝廷日逐給與下程等物臣
等感戴不盡柰離鄉日久

在此不服水土望
朝廷可憐見作急賞賜打發
回還便益

༄།། ཧོ་ གང་ལཀ་ལུང་ ཞིན་ཟི་ལིན་

རྡོ་དྲུཀ་ལཉལ་ཀང་ཀཤུལ་བ་ཉི་ལིཀ་ཚོ་

ཐིལ་ཏེན་ཚོན་ལག་ཤུ་ཧུ་བ་དེན་ལ་ཙེ་ལེན་

གཙང་སྨིན་ཤུལ་ཟུན་པ་ལག་ཤུ་ཐེར་ཕྱུག་

དཔལ་པ་རིན་ཚེད་ལང་ཧོ་གང་ལ་རྡོན་སྒྲ་གཙང་

སྲིན་ཁང་ཆ་ལག་ཤུ་དཔལ་པ་ཟུན་པ་ལག་

ཐུབ་ལན་ལེན་ཡི་ཟླ་ཚབ་ཡེད་བཞེལ་ཡུས་

རིན་ཀྱི་ཀ་ཀག་ཀི་ལ་བསྐྱེད་ཤ་ཤ་རེ་བ་ཀོང་

ཡིག་ཚགས་པ་ལ་བཀག་ཚར་ཡ་གསུང་ཕྱིན་འཛུགས་

ཕྱིར་ཡང་ཞེ་ཆུང ||

長河西朶甘寺灌頂淨慈
妙智國師扎巴堅參奏
上位登大寶位令差禪師朶兒
只領占五百人赴京進馬
我每不飲酒食肉所用的
是食茶望

朝廷可憐見乞照舊例給與
食茶勘合賞賜并職事回
還本處率領僧衆祝延
聖壽便益

༄༅།། ཨང་ཧྲེ་ཟུར་ཞལ་ལས་དགོས་སྐྱེ་ཀའི་

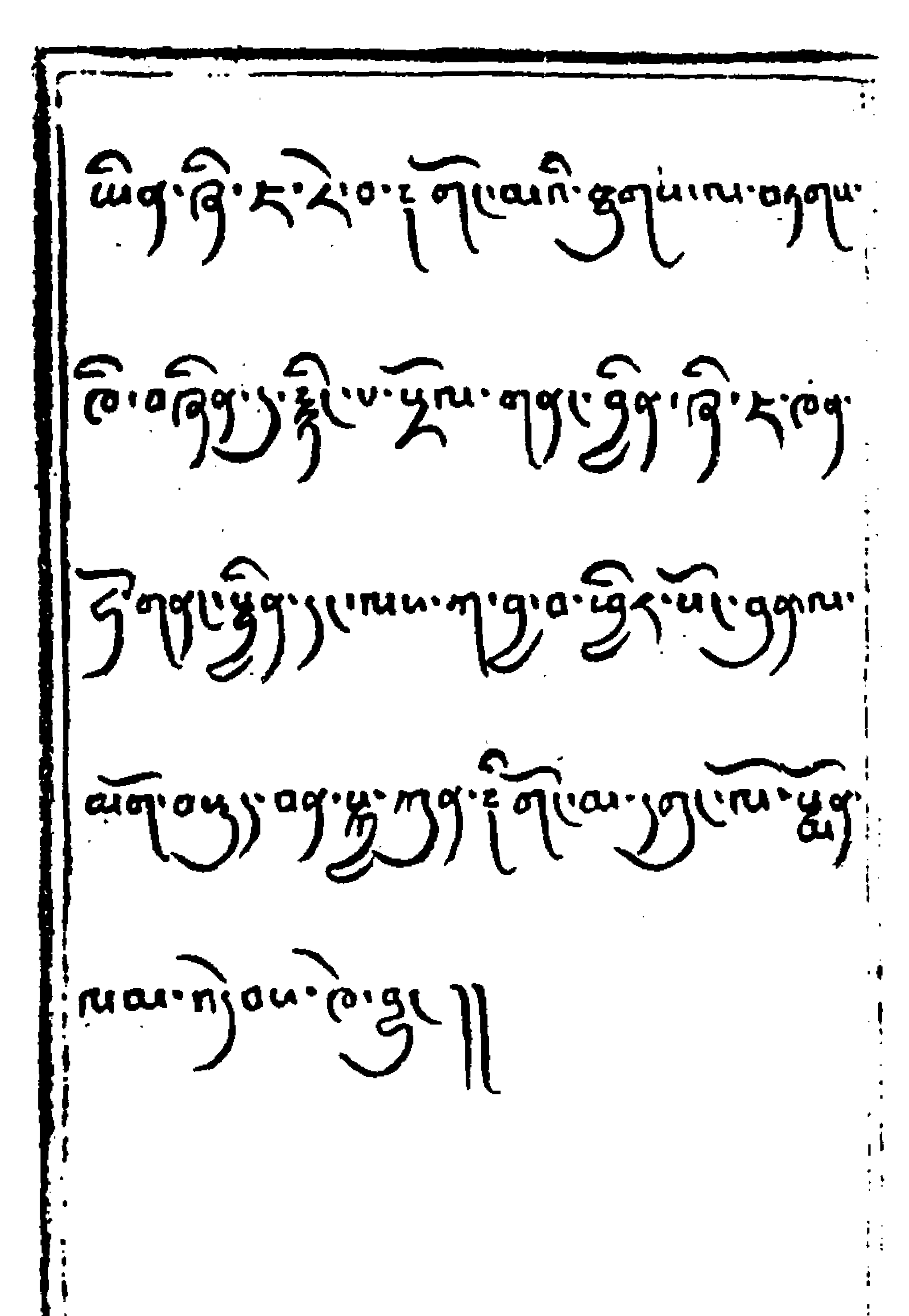
ཧྲི་ཁྲི་ཤི་ཡུན་ཐི་ཀྲི་སྤྱི་དང་པ་ཀྲོན་ཤོག་ཞུ་

བ་ཉིང་ཡུན་པ་བཞུགས་ཚིག་པ་རྟེན་པ་ཚ་

ཡུན་པ་། ཀྲུ་ལ་ཞུགས་ཚིག་སྤྱི་ཏུ་རྟེ་རྟེན་ལུ་

བཅུ་ཞལ་པ་ལོའི་གཡོད་ལྷུང་ཏུ་རྣ་ཁམས་ཀྱི་

ནོར་ལ་མང་ཁྲུང་ཆུང་བ་ལྟ་བུ་ཁབས་ཀྱི་



ཡིན་ཞེ་ང་རེ་འ་ཇ། གོང་ལའི་རྒྱུགས་པ་ལ་བཏགས་

ཅེ་བཞིན། ཧྲི་པ་སྐྱེལ་གཟུང་བྱིན་ཞེ་ང་ཚན་

རྟ་གཟུང་སྦྱིན། ཁམས་ཀ་ཕྱི་བ་ཕྱིར་ཕེང་འགྱུར་

ལོག་འཆུ། བཞ་སྐྱ་ཀུན་ཇ། གོང་ལ། ཀུང་ལ་སྨན་

ལམ་ཀྱིས་ཅི་ཐུང། ||

烏思藏闡化王差来使臣
遠丹羅竹沙加星吉二人
奏王差我每遠方前来進
貢蒙
朝
廷賞賜我王十表裏臣等
二表裏俱無鈔貫臣等看

得舊例賞賜有表裏就有
鈔貫望
朝廷可憐見乞
勑禮部仍給鈔貫便益

༄༅།། ཁྲུས་སྐོང་ཆེན་རྩ་ཚང་ལ་ཞུས་

ཁང་གསར་ཡིག་པ་དེའི་ནང་ལེ་རྒྱ་སྐད་ཀྱི་པེང་གི་

གཟིམ་ལོག་ཞུ་བ་ཚང་ལ་ཞུས་པོ་སྡལ་བ་དེའི་

ཕྱག་ལ་ནོ་ཀང་ཁབས་བ་ལོང་རྡོག་ལ་གནང་

སྨིན་པོ་ཚང་ཞྭ་ཕྱི་ནང་རྫོང་པ་ལག་ཤུས་གཟིམ་

ཕྱི་ནང་ཇི་ལ་ཞྭ་རྫོང་པ་ལག་ཤུས་བཏང་༤༠

ཉེ། པ་སྐལ་གཞུང་སྙིན་ཡིད་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་ལ་ཡིད

ཀྱུ་རེ་བ་རྡོག་ལོ་ཞག་པ་ལ་བཞག་པ་ཅི་དཔག

པ་ལི་ཕུ་སྐོར་ཡང་གཞུང་ཀྱུ་ཅེ་ཞུང ||

靈藏贊善王差来番僧遠

丹藏卜奏王差臣齋捧方

物赴京進貢行至陝西臨

洮地方得患病症不能動

履見在臨洮廣善寺養病

臣恐遲悞

朝廷年例進貢今有徒弟汪
東星吉齋捧赴京去了望
朝廷可憐見免治臣罪照例
給與賛善王賞賜便益

༄༅། །ཀླིང་ཚང་ཁྲིམ་ཤེས་ཞིང་ལ་ཤ་ཀང་

ཏེ། བན་དེ་ཀུན་མཆིང་ཉ་ཞུ་བ་ཞིང་ལ་ཤུས་སྣོན

པ་རྗེ་བཙུན་ཕྱག་པ། །ཕ་པ་གཡར་ལའང་ཏུ་ཀཞས་

བ་ཀུ་ཕྱིན་ཞིན་ཟེ་སྐྱིད་ཀྱུན་པ་ཕྱག་པ་ཚབ་སྟན་

ནུ། ཐོང་ལ་ཞུ་གཡག་ཤུ་ལཙང་ཀུག་སྐྱིད་ཀྱུ

ཚང་ཉེན། གཞི་ཕུ་གཡང་ནུ། སྣེལ་པ། གཞུ་ཕྱུ་པ་

ཀྱུ་ཧ་ཞིང་ལ་ཤེ་སྐྱེལ་ཀཞས་བ། ཀྱུ་ཡང་

སྣོན་ལ། བཟང་ཕྱུག་པང་ཞི་རྗེ་བཙུན་གཡར་ལའང་།

པང་ཡོད་དེ་ལ་ཧྭ་གང་ལགི་རྒྱལ་ལ་འབྲས་

རྩར་ཤག་ཅབ་ཅས་ཚྭན་ཁ་ཉེས་ཁ་སྐྱེད་འདྲིས་

གང་གྱིས་ཆོས་ཉིད་ཚང་གང་སྐྱིན་ཅེ་རྒྱང་།།

西番地面生番頭目汪東堅參奏有陝階州文縣衙門地方生番人每不知禮法時常作歹搶掠人民財物本處有千户五六員内着一員管束生番我番漢

去處纔得安靖望
朝廷憐憫依臣所奏乞與
聖旨一道着落陝西階州文縣
衙門知道

༄༅། །ཇོ་ཀྱི་པ་ཞལ་ཇོ་རྗེ་ལགས་ཁྱེན་

།འཚང་ཕྱུག་ཆེན་ཚོན་ཞུ་བ་ཡོ་ཞིན་ཟེ་ཀྲི་

རྒྱུ་ཞུན་ཅེན་ཕྲིལ་པ་ར་པ་ཕྱག་པ་ཇོ་རྗེ་ལགས་

ཉམས་ལ་ཞིབ་ཁུག་པ་ཚིབ་པ་རྒྱུན་ཞུ་བ་ཀྱི

ཚིལ་རྒྱུག་ལགས་ལ་ཕུ་ཤོར་རྒྱུབ་ཞན་ལ་ཡོ་

ཚོན་ཏ་འུ་ཀྱག་ཡོད་ནང་ཡིག་ཐིག་ཡོད་ཞ་

